



Technologie+Praxis **Shoe**

Maschinen und Methoden
Machines and methods
Machines et méthodes
Máquinas y métodos

Dürkopp Adler ... und Ihre Schuh-Oberteile werden erstklassig.

Diese Ausgabe von "Technologie und Praxis" präsentiert Ihnen unsere neuesten technologischen Entwicklungen bezüglich Industrienähmaschinen für die Herstellung von Schuh-Oberteilen. Unser komplettes Programm kann in eine rationelle Fertigungslinie integriert werden. Zur detaillierten Information stehen Ihnen entsprechende Prospekte und Kataloge zur Verfügung. Wir sind auch gern bereit, unsere Experten zur Beratung und Unterstützung in Ihre Firma zu entsenden.

So lesen Sie diese Broschüre

- In der Rubrik „Empfehlung“ bieten wir Ihnen Maschinen, die den Beweis erbringen, dass Leistungsfähigkeit und Qualität sich vereinbaren lassen. Wenn zwei Maschinenklassen in der gleichen Spalte aufgeführt sind, bezieht sich eine auf eine alternative Arbeitsmethode für den jeweiligen Arbeitsgang (z.B. Maschine mit Untertransport ist geeignet zum Nähen von Oberteilen aus schwerem Material oder Material mit Fellbesatz).
- In der Rubrik „Alternative“ empfehlen wir Ihnen eine weitere Lösung in Form einer Spezialnähmaschine mit einem günstigen Preis-Leistungsverhältnis für eine geringere Tagesproduktion.
- Arbeitsgänge wie z.B. Auftragen von Klebstoff, Kanten umbuggen oder Anbringen von Ösen werden nicht beschrieben, sondern lediglich reine Nähvorgänge. Die vorgestellten Technologien beziehen sich nur auf Nähoperationen, die mit den in der Broschüre genannten Maschinen ausgeführt werden können.
- Die Rubrik „Leistung“ gibt die ungefähre Tagesproduktion in Paaren (480 Minuten) für die beschriebenen Arbeitsgänge an.
- Die Kennzeichen einiger ausgewählter Maschinenklassen finden Sie im Nachtrag zu den „Produktionsmethoden für Schuh-Oberteile“.
- Die Tabellen im Anhang dieser Broschüre geben Ihnen zudem einen Überblick über die wesentlichen Ausstattungseigenschaften der erhältlichen Unterklassen.

Dürkopp Adler ... et vos chaussures sont sur leur 31!

Dans cette édition de "Technologie et Pratique", nous vous présentons notre technologie la plus actuelle en matière de machines à coudre industrielles pour la confection de dessus de chaussures. La gamme complète de nos produits peut être intégrée dans une ligne rationnelle de production. Si vous désirez plus de détails, nous mettons à votre disposition les prospectus et catalogues correspondants. Dans le cas où vous souhaiteriez une expertise de votre fabrication ou une adaptation de celle-ci, nous sommes à votre disposition pour vous envoyer un spécialiste.

Comment consulter la brochure

- La rubrique "Recommandation" vous propose des machines qui prouvent que la performance et la qualité sont compatibles. Dans le cas où deux classes de machines se trouvent au-dessous de même pilier, l'une en est destinée pour la méthode alternative de couture par rapport à l'opération respective (par exemple, la machine avec l'entraînement inférieur convient pour coudre les tiges en matériau lourd ou en matériau combiné avec fourrure).
- Dans la rubrique "Alternative" nous vous proposons une autre solution, sous forme d'une machine à coudre spéciale vous permettant d'avoir un rapport qualité-prix mieux adapté à une production journalière inférieure.
- Nous ne décrivons pas d'opérations telles que l'application de colle, le remplissage des bords ou la pose d'œilletons. La technologie présentée ne se réfère qu'à des opérations de couture qui peuvent être réalisées sur les machines citées dans la brochure.
- La rubrique „Rendement“ indique la production journalière approximative en paires des opérations décrites, en 480 minutes.
- Les fiches faisant suite aux "Méthodes pour la production de dessus de chaussures" vous donnent une description de quelques classes de machine.
- Les tableaux à la fin de cette brochure fournissent un aperçu des caractéristiques d'équipement principales des sous-classes disponibles.

Dürkopp Adler ... and your shoe uppers will be first class.

This issue of "Technology and Practice" presents the latest developments in our industrial sewing technology for the production of shoe uppers. We can assemble our complete range for you into a rational production line. For detailed information we have the corresponding leaflets and catalogues at your disposal. We are also prepared to send you our technical experts for consultation and assistance in your factory.

How to read the brochure

- The column "Recommendation" offers machines which prove that efficiency and quality can be compatible. Should two machine classes appear under the same column, one of them is mentioned for an alternative working method regarding the respective operation (e.g. machine with bottom feed is suitable for sewing uppers of heavy material with fur).
- In the column "Alternative" we recommend a clever solution in form of a special sewing machine that offers a favourable price performance relation for a lower daily production.
- We do not describe non-sewing operations (e.g. cement attaching, edge folding, eyeletting etc.). Our described technology presents only sewing operations which can be performed on mentioned machines into the brochure.
- The column "Performance" indicates the approximate daily production in pairs of the described operations in 480 minutes.
- As addendum of the "Methods for the production of shoe uppers" you will find the characteristics of some selected machine classes.
- Moreover, the tables in the annexe of this brochure give you a survey on the essential equipment features of the available subclasses.

Dürkopp Adler ... y su confección de calzado de alta calidad.

Esta edición de "Tecnología y práctica" presenta nuestro desarrollo más moderno relativamente a máquinas de coser industriales para la confección de partes superiores de calzado (empeines). Nuestro programa completo puede ser integrado en una línea de producción racional. Para una información detallada quiera Vd. consultar nuestros respectivos prospectos y catálogos. También tendremos mucho gusto en mandar a su casa nuestro personal técnico para asesoramiento y apoyo.

Como consultar este folleto

- En la rúbrica "Recomendación" presentamos máquinas que compronan que se puede combinar eficiencia y calidad. En el caso de hallarse dos clases de máquinas debajo de la misma columna, una de ellas está destinada para un método alternativo de costura con respecto a la operación respectiva (por ejemplo la máquina con arrastre inferior conviene a la costura de los materiales pesados de corte o para materiales combinados de piel).
- En la rúbrica "Alternativa" recomendamos una otra solución en forma de una máquina especial con una favorable relación precio-rendimiento para una producción diaria más pequeña.
- Operaciones como p.ej. aplicación de pegamento, doblar y coser bordes y cantos o colocar ojete no son descritos, sino solamente puras operaciones de costura. La tecnología presentada se refiere solamente a operaciones de costura efectuadas con las máquinas mencionadas en el folleto.
- La rúbrica „Rendimiento“ indica la producción diaria aproximativa en pares de las operaciones descritas, en 480 minutos.
- Las señas de algunas clases de máquinas seleccionadas encóntranse en el suplemento referente a "Métodos de producción de las partes superiores de calzado - empeines".
- Las tablas en el apéndice de este folleto dan una vista general de las características de los equipos de las respectivas subclasses.



we care!

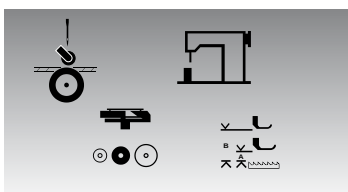
Maschinen und Methoden für die Fertigung von Schuh-Oberteilen und technischen Textilien
Machines and methods for the production of shoe uppers and technical textiles
Machines et méthodes pour la production de dessus de chaussures et textiles industriels
Máquinas y métodos de producción de las partes superiores de calzado – empeines y tejidos industriales



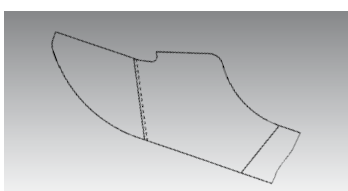
<u>Steckbriefe der Maschinenklassen</u>	<u>4 – 17</u>
<u>Characteristics of the machine classes</u>	<u>4 – 17</u>
<u>Description des classes de machines</u>	<u>4 – 17</u>
<u>Características de las clases de máquinas</u>	<u>4 – 17</u>



<u>Technische Daten und Ausstattungen der Maschinenklassen</u>	<u>18 – 22</u>
<u>Technical data and equipment of the machine classes</u>	<u>18 – 22</u>
<u>Données techniques et équipements des classes de machines</u>	<u>18 – 22</u>
<u>Datos técnicos y equipamiento de las clases de máquinas</u>	<u>18 – 22</u>



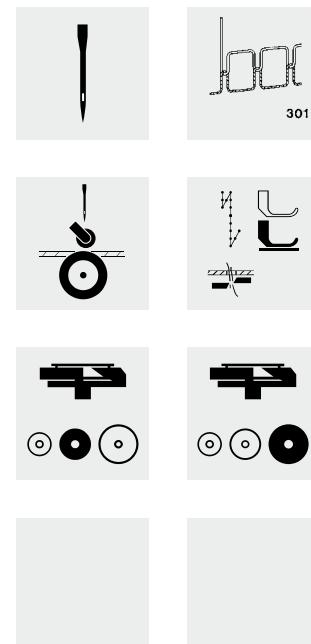
<u>Symbole</u>	<u>23 – 25</u>
<u>Symbols</u>	<u>23 – 25</u>
<u>Symbologie</u>	<u>23 – 25</u>
<u>Simbolos</u>	<u>23 – 25</u>



<u>Methoden und Maschinenempfehlungen</u>	<u>26 – 73</u>
<u>Methods and machine recommendations</u>	<u>26 – 73</u>
<u>Méthodes et recommandations de machines</u>	<u>26 – 73</u>
<u>Métodos y recomendaciones sobre máquinas</u>	<u>26 – 73</u>

Maschinen für die Fertigung von Schuh-Oberteilen und technischen Textilien
Machines for the production of shoe uppers and technical textiles
Machines pour la production de dessus de chaussures et textiles industriels
Máquinas de producción de las partes superiores de calzado – empeines y tejidos industriales

887	M-TYPE SHOE	5
1183i		6
888	M-TYPE SHOE	7
888-356	M-TYPE SHOE	8
888-460522	M-TYPE SHOE	9
838	M-TYPE SHOE	10
4182i		11
4183i		12
669	M-TYPE SHOE	13
523i		14
524i		15
525i		16
527i		17



Einnadel-Doppelsteppstich-Flachbettmaschine für die Schuhfertigung.
Single needle lockstitch flat bed machine for stitching operations in the shoe production.
Machine à base plate, une aiguille à point noué pour le piquage de chaussures.
Máquina de base plana, de doble pespunte, de una aguja para la fabricación de calzado.

Ihre Vorteile

- 4 Unterklassen mit höchst effizienten Ausstattungsmerkmalen
- Exzellentes Stichbild sowie konstanter und gleichmäßig fester Stichanzug, auch bei Änderung der Nähgeschwindigkeit
- Durch verschiebbare Stichplatten-einsätze kann der Nähbeginn positiv beeinflusst werden
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Niedriges Geräusch und geringe Vibration
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Transportrad mit Querrillen für minimierte Abdrücke auf dem Nähmaterial
- Extra großer XXL Vertikalgreifer mit einer um 70% gesteigerten Spulfadenkapazität, ermöglicht es, die Anzahl an Spulenwechseln erheblich zu reduzieren
- Greiferaustausch ohne Demontage des Spulengehäuses
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge
- Neues Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Sehr genaue Rollfüßeinstellung
- Integrierter Energie sparender Einbaumotor, einfache Wartung (Option – CLASSIQ)
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten (Option – CLASSIQ)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIQ), Druckluft nicht benötigt
- Integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (CLASSIQ)
- Einfache Wartung und Zugang, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Your advantages

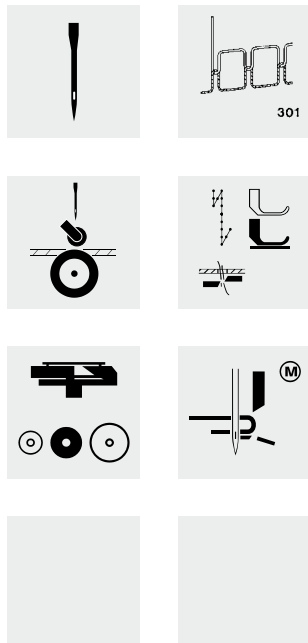
- 4 subclasses with highly efficient equipment features
- Excellent stitch pattern, constant and tight stitch formation even during sewing speed changes
- Sewing start-up can be influenced by the movable needle plate inserts
- Automatic bobbin winder with winding starting aid
- Manually switchable second thread tension for optimised sewing results (ECO)
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Feeding wheel with cross grooving for minimized marks on the fabrics.
- Extra large XXL vertical hook with bobbin thread capacity increased by 70%, enabling to reduce the number of bobbin changes significantly
- Feeding wheel covered by rubber, for mark-free sewing (optional)
- Hook replacement without dismantling of bobbin case
- Needle change without tools
- New lubricating system with central oil tank and oil pump
- Extra fine setting of roller presser position
- Integrated built-in motor to save energy and for easy maintenance (optional – CLASSIQ)
- "Reduced-stitch" device for setting a short stitch e.g. at material edges by using switch button (CLASSIQ)
- Fully integrated solenoids (CLASSIQ), no compressed air required
- Integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (CLASSIQ)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Vos avantages

- 4 sous-classes assorties d'équipements extrêmement efficaces
- Excellent schéma de points, nouage serré et régulier des points, même en cas de variation de la vitesse de couture
- Les inserts déplaçables pour plaque à aiguille ont une répercussion positive sur le début de la couture
- Bobinoir automatique avec dispositif d'aide au bobinage
- Double tension du fil d'aiguille à actionnement manuel en faveur de résultats de couture optimisés (ECO)
- Fonctionnement silencieux avec peu de vibrations
- Système d'entraînement puissant et efficace par roue, par aiguille et pied presseur à roulette commandé, ce qui garantit un entraînement excellent des matériaux quelque soit leur épaisseur
- Roulette d'entraînement avec rainage transversal pour minimiser les empreintes sur le matériau à coudre
- Un crochet vertical XXL surdimensionné, assorti d'une capacité accrue en fil de bobine (+70%), permet de réduire considérablement le nombre de changements de bobines
- Roulette d'entraînement à revêtement caoutchouc pour que l'opération de couture ne laisse pas d'empreintes (option)
- Remplacement du crochet sans démonter la boîte à canette
- Remplacement de l'aiguille sans outils
- Nouveau système de lubrification avec réservoir d'huile central et pompe à huile
- Réglage très précis du pied à roulette
- Moteur encastré intégré à faible consommation d'énergie, entretien aisé (option – CLASSIQ)
- Touche pour l'application d'un point réduit, par exemple en bordure du matériau (option – CLASSIQ)
- Electro-aimants entièrement intégrés (CLASSIQ), pas de besoin en air comprimé
- Barre intégrée avec touche à effleurage ergonomique (CLASSIQ)
- Entretien facile et accès aisé à tous les organes; seul un outillage restreint est nécessaire

Sus ventajas

- 4 subclases, características de equipamiento altamente eficientes
- Excelente presentación de la puntada, así como apriete constante y uniforme de puntada incluso con modificación de la velocidad de costura
- Por medio de insertos desplazables de placas de aguja puede influir positivamente en el inicio de costura
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Baja generación de ruido y vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corrediza y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Rueda de transporte con ranuras transversales para una mínima huella sobre el material de costura
- Garfio vertical extra grande XXL con un aumento de capacidad de hilo del 70%, posibilita reducir considerablemente el número de cambios de bobinas
- Rueda de transporte con revestimiento de goma para una operación de costura exenta de impresiones (opcional)
- Cambio del garfio sin el desmontaje de la cápsula portacanilla
- Cambio de aguja sin herramientas
- Nuevo sistema de lubricación con depósito de aceite y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, fácil mantenimiento (opción – CLASSIQ)
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. bordes de material (opción – CLASSIQ)
- Electroimán totalmente integrado (CLASSIQ), no es necesario aire comprimido
- Regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (CLASSIQ)
- Fácil mantenimiento y acceso. Se necesitan solamente algunas herramientas



Perfekte Stummelnähte – vielseitig, anpassungsfähig und wirtschaftlich.

Perfect narrow margins – versatile, adaptable and economic.

Coutures d'assemblage très près du bord – machine d'emploi universel et économique.

Perfectas costuras marginales – de uso múltiple, adaptable y económico.

Ihre Vorteile

- Kantenbeschneidung bis minimal 1,3 mm – für perfekte Stummelnähte
- Exakte Stich-in-Stich Nahtverriegelung
- Kurzfadenabschneider mit einer Restfadenlänge von 8 – 11 mm
- Hoher Durchgangsraum unter gelüfteten Rollfuß – bis 12,5 mm
- Serienmäßige Sicherheitskupplung

Your advantages

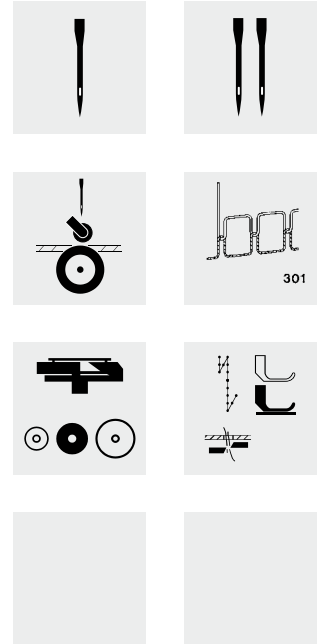
- Edge trimming up to a minimum of 1.3 mm – for perfect narrow margins
- Precise stitch-in-stitch seam backtacking
- Trimmer for threads cut short with a remaining thread length of 8 – 11 mm
- High clearance under the lifted roller foot – up to 12.5 mm
- Standard safety clutch

Vos avantages

- Rasage des bords jusqu'à 1,3 mm pour des coutures parfaites très près du bord
- Arrêt automatique point sur point
- Coupe courte des fils, longueur du fil restant de 8 à 11 mm
- Grand passage sous le pied à roulette levé jusqu'à 12,5 mm
- Accouplement de sécurité en série

Sus ventajas

- Corte de cantos hasta mínimo 1,3 mm – para costuras de cantos cortos perfectas
- Remate ornamental de la costura puntada-enpuntada exacto
- Dispositivo corta-hilo para el corte corto de los hilos con una longitud del hilo restante de 8 – 11 mm
- Espacio de paso alto debajo del pie de rodillo levantado – hasta 12,5 mm
- Acoplamiento de seguridad en serie



Einnadel- oder Zweinadel-Doppelsteppstich-Säulenmaschinen für die Schuhfertigung.
Single or twin needle lockstitch post bed machines for stitching operations in the shoe production.
Machines à colonne, une ou deux aiguilles à point noué pour le piquage de chaussures.
Máquina de columna, de doble pespunte, de una o de dos agujas para la fabricación de calzado.

Ihre Vorteile

- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Durch verschiebbare Stichplatteneinsätze kann die Fehlstichbildung nach dem Fadenschneiden positiv beeinflusst werden
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse
- Niedriges Geräusch und Vibration
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Einfacher Wechsel der Stichplatte ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Einfacher Austausch des Schiebrades ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Großer Vertikalgreifer
- Einfache Einstellung des Nadelschutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Option)
- Greiferaustausch ohne Demontage des Spulengehäuses
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Neues Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Rollfüßeinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Option)
- Integrierter Energie sparender Einbaumotor, einfache Wartung (Option – CLASSIQ)
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten (CLASSIQ)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIQ), Druckluft nicht benötigt
- Integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (CLASSIQ)
- Einfache Wartung und gute Zugänglichkeit, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Your advantages

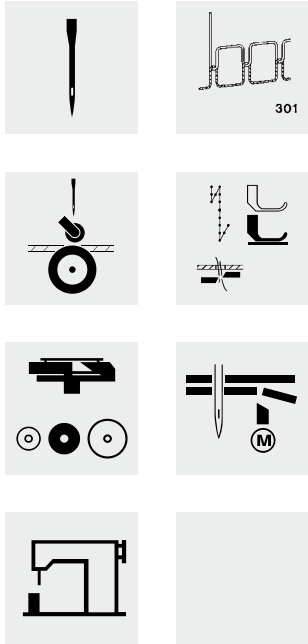
- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Skip stitches at seam start after cutting can be influenced by movable needle plate inserts
- Automatic bobbin winder with start up function
- Manual switchable second thread tension for optimised sewing results
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Easy throat plate change without tools (single needle machines)
- An easy replacement of wheel feeder without tools (single-needle machines)
- Large vertical hook
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (optional)
- Hook replacement without dismantling of bobbin case
- Needle change without tools (single needle machines)
- New lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance (optional – CLASSIQ)
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders (CLASSIQ)
- Fully integrated solenoids (CLASSIQ), no compressed air required
- Integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (CLASSIQ)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Vos avantages

- Minimum de variation de l'aspect du point lors du changement de vitesse de couture
- Élimination des points de manques en début de couture grâce au positionnement réglable du trou de plaque aiguille en fonction de la position de l'aiguille
- Dévidoir automatique des bobines avec fonction de démarrage
- Double tension du fil pour de meilleurs résultats de couture
- Moindre bruit et vibration
- Système d'entraînement puissant et effectif par roue, par aiguille et pied presseur à roulette commandé, ce qui garantit un entraînement du matériau quand on coud les matériaux en épaisseurs différentes
- Remplacement facile de la plaque à aiguille sans outils (machines à une aiguille)
- Changement facile de l'entraîneur par roue sans outils (machines à une aiguille)
- Crochet vertical grand
- Réglage facile du couvercle d'aiguille au moyen d'une vis
- Dispositif pour régler la différence entre l'entraînement supérieur et inférieur depuis +10 % jusqu'à -10 % (optionnel)
- Remplacement du crochet sans démonter la boîte à canette
- Remplacement de l'aiguille sans outils (machines à une aiguille)
- Système nouveau de graissage avec un réservoir d'huile et central pompe à huile
- Réglage du pied à roulette par l'opérateur sans outils (option)
- Moteur intégré encastré pour épargner l'énergie, entretien facile (option – CLASSIQ)
- Touch bouton pour coudre un point réduit, par exemple aux bords du matériau (CLASSIQ)
- Solénoïdes totalement encastrés (CLASSIQ) sans demande de l'air comprimé
- Barre intégrée avec touche à effleurage ergonomique (CLASSIQ)
- Entretien et accès faciles, on n'a besoin que quelques outils

Sus ventajas

- Máxima precisión en la formación de puntada incluso durante el cambio de velocidad de costura
- Por medio de insertos desplazables de placa de aguja se puede influir positivamente en la formación incorrecta de puntada después del corte del hilo. (CLASSIQ)
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura – ECO
- Baja generación de ruido y vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corrediza y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Cambio fácil de la placa de agujas sin necesidad de herramientas (máquinas de una aguja)
- Cambio fácil de la rueda corrediza sin necesidad de herramientas (máquinas de una aguja)
- Garfio vertical grande
- Ajuste sencillo de la protección de la aguja por medio de tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 % (opción)
- Cambio del garfio sin el desmontaje de la cápsula portacanalilla
- Cambio de aguja sin herramientas (máquinas de una aguja)
- Nuevo sistema de lubricación con depósito de aceite y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin utilización de herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, fácil mantenimiento (opción – CLASSIQ)
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. bordes de material (opción – CLASSIQ)
- Electroimán totalmente integrado (CLASSIQ), no es necesario aire comprimido
- Regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (CLASSIQ)
- Fácil mantenimiento y acceso. Se necesitan solamente algunas herramientas



Linkssäulenmaschine zum Futtereinstepfen und Unterschneiden.
Left-hand post bed machines for inserting lining and undertrimming.
Machines à colonne gauche pour la mise en doublure avec recoupe.
Máquina con columna izquierda para el pespunteado de forros y corte.

Ihre Vorteile

- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Ausrüstung für 4 verschiedene Schneidabstände
- Einfaches Spulen durch automatischen Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Niedriges Geräusch und wenig Vibration
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Hohe Produktivität durch großen Vertikalgreifer mit hohem Spulenvolumen
- Einfache Einstellung des Nadelschutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 %
- Schneller Wechsel des Greifers
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Neues Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Rollfüßeinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Option)
- Integrierter Energie sparender Einbaumotor, einfache Wartung (CLASSIQ)
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten (CLASSIQ)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIQ), Druckluft nicht benötigt
- Integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (CLASSIQ)
- Einfache Wartung und gute Zugänglichkeit, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Your advantages

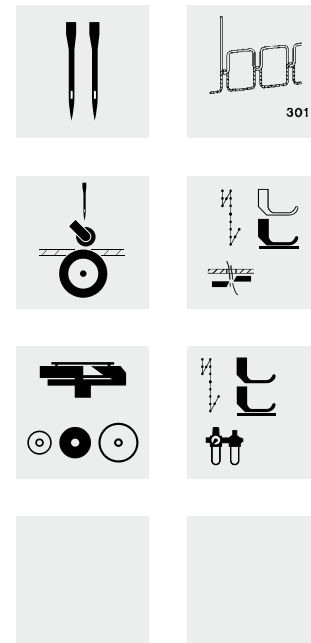
- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Equipment for 4 different trimming margins
- Easy winding due to automatic bobbin winder with start up function
- Manual switchable second thread tension for optimised sewing results (ECO)
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Increased productivity due to large vertical hook with high winding capacity
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 %
- Fast hook exchange
- Needle change without tools (single needle machines)
- New lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance (optional - CLASSIQ)
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders (CLASSIQ)
- Fully integrated solenoids (CLASSIQ), no compressed air required
- Integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (CLASSIQ)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Vos avantages

- Haute précision du schéma de points, même en cas de variation de la vitesse de couture
- Equipement pour 4 écartements différents de découpe
- Bobinage aisé grâce au bobinoir automatique avec dispositif d'aide au bobinage
- Double tension du fils d'aiguille à actionnement manuel en faveur de résultats de couture optimisés (ECO)
- Fonctionnement silencieux avec peu de vibrations
- Système d'entraînement puissant et efficace par roue, par aiguille et pied presseur à roulette commandé, ce qui garantit un entraînement excellent des matériaux quelque soit leur épaisseur
- Haute productivité grâce au crochet vertical surdimensionné de grande capacité
- Réglage facile du couvercle d'aiguille au moyen d'une vis
- Dispositif pour régler la différence entre l'entraînement supérieur et inférieur de +10 % à -10 %
- Remplacement rapide du crochet
- Remplacement de l'aiguille sans outils (machines à une aiguille)
- Nouveau système de lubrification avec réservoir d'huile central et pompe à huile
- Réglage du pied à roulette sans outillage par l'opérateur (option)
- Moteur encastré intégré à faible consommation d'énergie, entretien aisé (CLASSIQ)
- Touche pour l'application d'un point réduit, par exemple en bordure du matériau (CLASSIQ)
- Electro-aimants entièrement intégrés (CLASSIQ), pas de besoin en air comprimé
- Barre intégrée avec touche à effleurlement ergonomique (CLASSIQ)
- Entretien facile et accès aisé à tous les organes; seul un outillage restreint est nécessaire

Sus ventajas

- Máxima precisión en la formación de puntada incluso durante el cambio de velocidad de costura
- Equipamiento para 4 diferentes distancias de corte
- Fácil bobinado gracias a bobinador automático con elemento auxiliar
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Baja generación de ruido y vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda correzida y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de diferentes espesores de material
- Elevada productividad gracias a un garfio vertical grande con elevado volumen de bobinado
- Ajuste sencillo de la protección de la aguja por medio de tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 %
- Cambio más rápido del garfio
- Cambio de aguja sin herramientas (macchine a un ago)
- Nuevo sistema de lubricación con depósito de aceite y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin utilización de herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, fácil mantenimiento (CLASSIQ)
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. bordes de material (CLASSIQ)
- Electroimán totalmente integrado (CLASSIQ), no es necesario aire comprimido
- Regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (CLASSIQ)
- Fácil mantenimiento y acceso. Se necesitan solamente algunas herramientas



Zweinadel-Doppelsteppstich-Säulenmaschine mit ausschaltbarer linker/rechter Nadel für den universellen Einsatz.
Twin needle lockstitch post bed machine with disconnectable left/right needle for universal use.
Machine à coudre à colonne, point noué, avec aiguille gauche/droite escamotable pour utilisation universelle.
Máquina de coser de columna de dos agujas a dos hilos con la aguja izquierda/derecha desconectable para el uso universal.

Ihre Vorteile

- Die Maschine gehört zur M-Baureihe und verfügt über all ihre Vorteile und Eigenschaften
- Unabhängig voneinander abschaltbare linke/rechte Nadel
- Integrierte zweite Stichlänge und zuschaltbare 2. Fadenspannung
- Elektropneumatische Nahtverriegelung und Druckfußlüftung
- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Einfaches Spulen durch automatischen Spüler mit Anwickelhilfe
- Niedriges Geräusch und wenig Vibration
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Hohe Produktivität durch großen Vertikalgreifer mit hohem Spulenvolumen
- Neues Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten (*CLASSIQ*)
- Integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (*CLASSIQ*)
- Einfache Wartung und gute Zugänglichkeit, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Your advantages

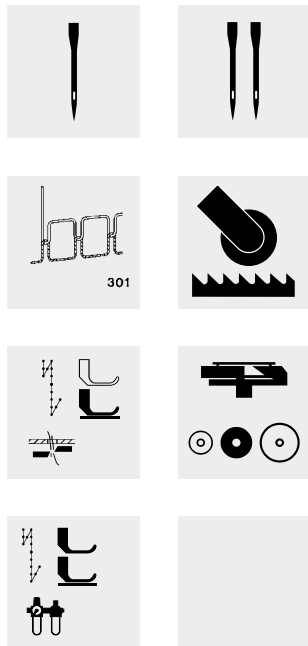
- Machine belongs to M-Type series having all advantages and features
- Independently disconnectable left/right needle
- Integrated 2nd stitch length and switchable thread tension
- Electro-pneumatic seam backtacking and presser foot lift
- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Easy winding due to automatic bobbin winder with start up function
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Increased productivity due to large vertical hook with high winding capacity
- New lubricating system with central oil tank and oil pump
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders (*CLASSIQ*)
- Integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (*CLASSIQ*)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Vos avantages

- Cette machine s'inscrit dans la série M et dispose par conséquent de tous ses avantages et particularités.
- Aiguille gauche ou droite désactivable indépendamment l'une de l'autre.
- Deux longueurs de points intégrées et tension réglable du fil d'aiguille.
- Dispositif de point arrière et lève-pied électropneumatiques.
- Haute précision du schéma de points, même en cas de variation de la vitesse de couture
- Bobinage aisé grâce au bobinoir automatique avec dispositif d'aide au bobinage
- Fonctionnement silencieux avec peu de vibrations
- Système d'entraînement puissant et efficace par roue, par aiguille et pied presseur à roulette commandé, ce qui garantit un entraînement excellent des matériaux quelque soit leur épaisseur
- Haute productivité grâce au crochet vertical surdimensionné de grande capacité
- Nouveau système de lubrification avec réservoir d'huile central et pompe à huile
- Touche pour l'application d'un point réduit, par exemple en bordure du matériau (*CLASSIQ*)
- Barre intégrée avec touche à effleurement ergonomique (*CLASSIQ*)
- Entretien facile et accès aisé à tous les organes; seul un outillage restreint est nécessaire

Sus ventajas

- Esta máquina forma parte de la serie M y, por esta razón, dispone de todas sus ventajas y particularidades
- La aguja izquierda o derecha es desconectable de manera independiente de otra aguja
- Dos largos integrados de puntada y tensión regulable del hilo de aguja
- Regulación electroneumática de la puntada de remate y de la elevación del pie prensatelas
- Máxima precisión en la formación de puntada incluso durante el cambio de velocidad de costura
- Fácil bobinado gracias a bobinador automático con elemento auxiliar
- Baja generación de ruido y vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda correzida y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de diferentes espesores de material
- Elevada productividad gracias a un garfio vertical grande con elevado volumen de bobinado
- Nuevo sistema de lubricación con depósito de aceite y bomba de aceite
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. bordes de material (*CLASSIQ*)
- Regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (*CLASSIQ*)
- Fácil mantenimiento y acceso. Se necesitan solamente algunas herramientas



Ein- oder Zweinadel-Doppelsteppstich-Säulenmaschine mit Untertransport.
Single needle or twin needle lockstitch post bed machines with bottom feed.
Machine à coudre à colonne, une ou deux aiguilles, point noué, avec entraînement inférieur
Máquina de columna de doble pespunte, de una o dos agujas, con transporte inferior.

Ihre Vorteile

- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Einfaches Spulen durch automatischen Spüler mit Anwickelhilfe
- Pneumatisch zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse
- Niedriges Geräusch und wenig Vibration
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Untertransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Integrierte zweite Stichlänge für schnellen Stichlängenwechsel
- Die elektropneumatische Nähfußlüftung und Verriegelung bewirken beim Nähen von starken Materialien einen hohen Druck auf den Nähfuß
- Großer Vertikalgreifer
- Einfache Einstellung des Nadelschutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Option)
- Schneller Wechsel des Greifers
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Neues Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Rollfüßeinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Option)
- Integrierter Energie sparender Einbaumotor, einfache Wartung (CLASSIQ)
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten (CLASSIQ)
- Integrierte elektropneumatische Elemente (CLASSIQ)
- Integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (CLASSIQ)
- Einfache Wartung und gute Zugänglichkeit, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Your advantages

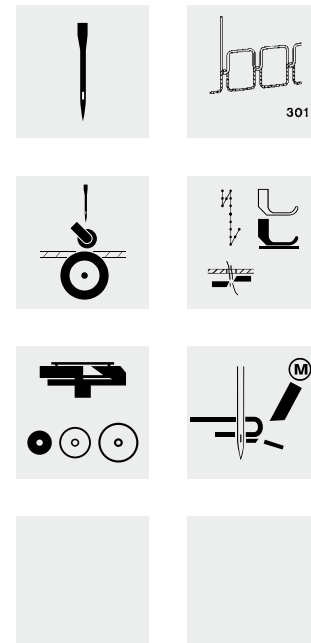
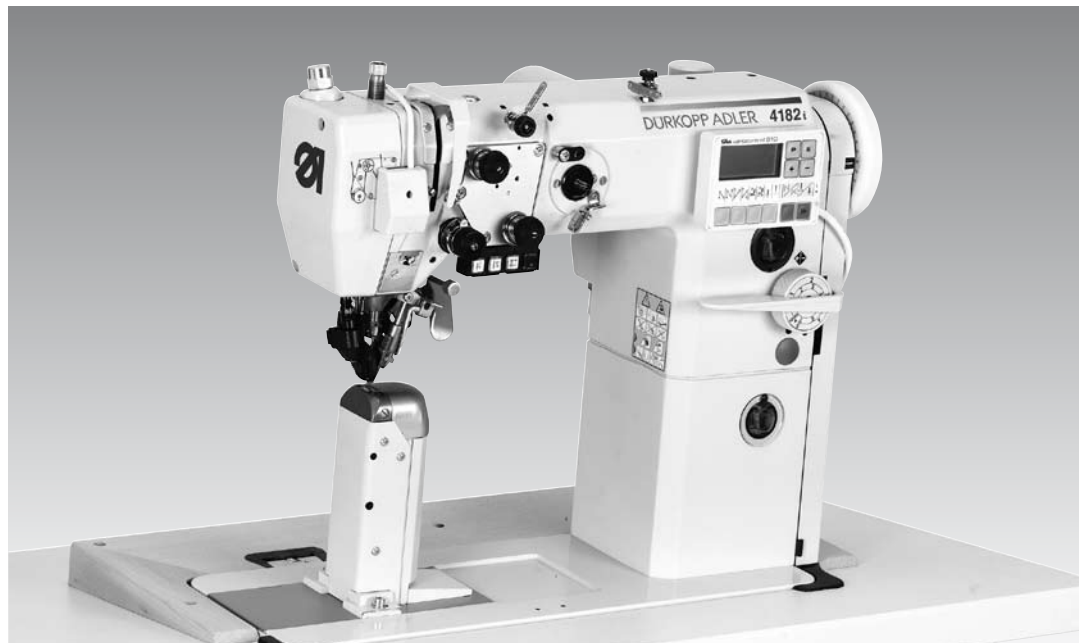
- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Automatic bobbin winder with start up function
- Pneumatic switchable second thread tension for optimised sewing results
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with bottom feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Integrated second stitch length for quick stitch length change
- Electropneumatic presser foot lifting and backtacking enabling setting of high pressure on foot for sewing of strong materials
- Large vertical hook
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (optional)
- Fast hook exchange
- Needle change without tools (single needle machines)
- New lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance (optional - CLASSIQ)
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders (CLASSIQ)
- Integrated electro-pneumatic elements (CLASSIQ)
- Integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (CLASSIQ)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Vos avantages

- Haute précision du schéma de points, même en cas de variation de la vitesse de couture
- Bobinage aisé grâce au bobinoir automatique avec dispositif d'aide au bobinage
- Double tension du fil d'aiguille à actionnement pneumatique en faveur de résultats de couture optimisés
- Fonctionnement silencieux avec peu de vibrations
- Système d'entraînement puissant et efficace par entraîneur inférieur et pied presseur à roulette motorisée, ce qui garantit un entraînement excellent des matériaux quelque soit leur épaisseur
- Deux longueurs de points intégrées au profit d'une adaptation rapide de la longueur des points
- Le dispositif de point arrière et le levier électropneumatiques permettent d'appliquer une forte pression sur le sabot lors de la couture de matériaux épais.
- Crochet vertical surdimensionné
- Réglage facile du protecteur d'aiguille au moyen d'une vis
- Dispositif de régulation de la différence entre les entraînements supérieur et inférieur de +10 % à -10 % (en option)
- Remplacement rapide du crochet
- Remplacement de l'aiguille sans outils (machines à une aiguille)
- Nouveau système de lubrification avec réservoir d'huile central et pompe à huile
- Réglage du pied à roulette sans outillage par l'opérateur (option)
- Moteur encastré intégré à faible consommation d'énergie, entretien aisé (CLASSIQ)
- Touche pour l'application d'un point réduit, par exemple en bordure du matériau (CLASSIQ)
- Éléments électropneumatiques intégrés (CLASSIQ)
- Barre intégrée avec touche à effleurement ergonomique (CLASSIQ)
- Entretien facile et accès aisé à tous les organes; seul un outillage restreint est nécessaire

Sus ventajas

- Máxima precisión en la formación de puntada incluso durante el cambio de velocidad de costura
- Fácil bobinado gracias a bobinador automático con elemento auxiliar
- Segunda tensión del hilo superior, de activación neumática para un resultado óptimo de costura
- Baja generación de ruido y vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte con transporte inferior y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- 2a longitud de puntada integrada, para un cambio más rápido de longitud de puntada
- El alza-prensatelas electroneumático y el remate ejercen en la costura de materiales gruesos una elevada presión sobre el prensatelas
- Garfio vertical grande
- Ajuste sencillo de la protección de la aguja por medio de tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 % (opción)
- Cambio más rápido del garfio
- Cambio de aguja sin herramientas (máquina a un ago)
- Nuevo sistema de lubricación con depósito de aceite y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin utilización de herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, fácil mantenimiento (CLASSIQ)
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. bordes de material (CLASSIQ)
- Elementos electroneumáticos integrados (CLASSIQ)
- Regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (CLASSIQ)
- Fácil mantenimiento y acceso. Se necesitan solamente algunas herramientas



Universelles einnadeliges Absteppen und Beschneiden von Einsätzen oder eingeklebtem Futter.
Universal single-needle top stitching and trimming insert or cement attaching linings.
Surpiquer à une aiguille et raser les bords sur garnitures ou doublure montée par collage.
Pespunte universal con una aguja y recortar piezas de costura o forro termofijado.

Ihre Vorteile

- Neuartiges druckfreies Schmiersystem vermeidet Nähgutverschmutzung
- Perfekte Stich-in-Stich Nahtverriegelung, höchste Verarbeitungsqualität
- Kurzfadenabschneider mit 8 – 11 mm Restfadenlänge
- Verwendung von handelsüblichen Unterschneidmessern
- Automatikfunktionen wie Fadenabschneiden, Nähfußlüftung und Nahtverriegelung ohne Druckluft
- Stichlängenverstellung ohne Werkzeug - Handhebel für manuelle Nahtverriegelung als Standard bei allen Modellen
- Differenzierbarer Rollfußtransport – Strecken oder Stauchen des Futters möglich
- Serienmäßige Sicherheitskupplung
- Alle wichtigen Justierungen über Gradskala am Handrad
- Hohe Investitionssicherheit – alle Fadenstärken und Materialien mit einer Maschine
- Modulares System – wirtschaftliche Ersatzteillagerung, preiswerte Verschleißteile

Your advantages

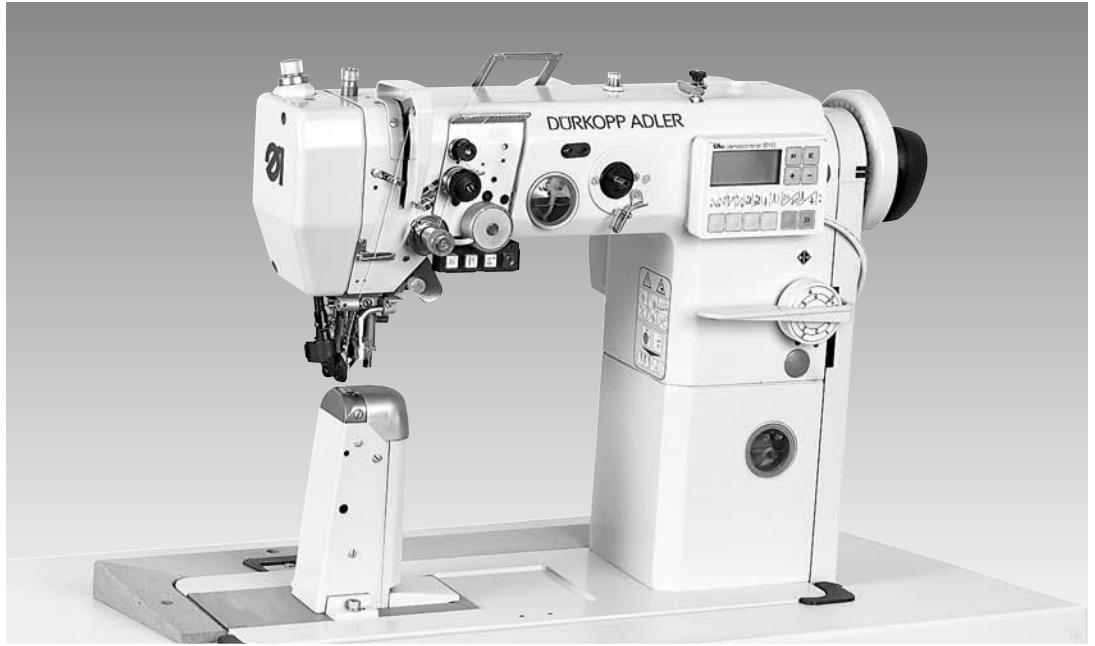
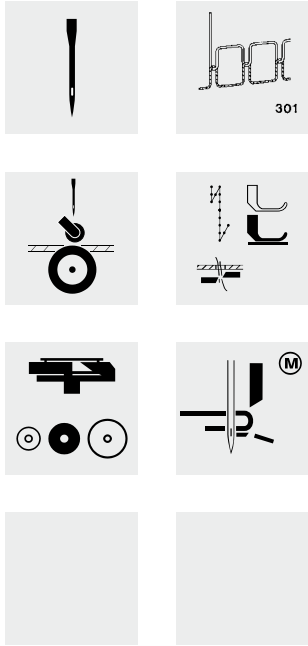
- New pressure-free lubricating system avoids oil stains on the material
- Perfect stitch-in-stitch seam back-tacking, maximum processing quality
- Short thread trimmer, remaining thread 8 – 11 mm long
- Use of customary undertrimmers
- Automatic functions like thread trimming, sewing foot lifting and seam backtacking without compressed air
- Stitch length adjustment without tools – all models equipped with standard hand lever for manual seam backtacking
- Differential roller foot feed – lining can be stretched or compressed
- Safety clutch as standard equipment
- All important adjustments via scale at the hand wheel
- High investment security – all thread sizes and materials with one machine
- Modular system – economic storage of spare parts, inexpensive wear and tear parts

Vos avantages

- Grâce au nouveau système de lubrification sans pression la matière ne se salit plus
- Arrêt de couture parfait – qualité de confection excellente
- Coupe courte des fils / une longueur du fil restant de 8 – 11 mm
- Emploi de couteaux pour recoupe standard
- Fonctions automatiques comme coupe-fil, lève-pied et dispositif / arrêts sans air comprimé
- Réglage des longueurs des points sans outil – en version standard, tous les modèles sont dotés d'un levier pour arrêt de couture manuelle
- Entraînement par pied / roulette différentiel – possibilité d'étirer et de comprimer la doublure
- Accouplement de sécurité monté en série
- Tous les réglages importants par la roue graduée du volant
- Investissement sûr – une seule machine pour toutes les épaisseurs de fil et toutes les matières
- Système modulaire – stockage de pièces de rechange économique, pièces d'usure / prix réduit

Sus ventajas

- Un nuevo sistema de lubricación sin presión evita en ensuciamiento del material debido a derrame de aceite
- Perfecto remate de costura, puntada sobre puntada – excelente calidad de costura
- Cortahilos, dejando corta la punta del hilo restante con un largo de 8 – 11 mm
- Utilización de cuchillas de corte por debajo, usuales en el mercado
- Funciones automáticas, como p.ej. corte del hilo, alzaprensatelas y remate de costura sin aire comprimido
- Regulación del largo de las puntadas sin herramienta – palanca a mano para remate de la costura, estándar en todos modelos
- Transporte por pata rueda, diferenciable – posibilidad de estirar o comprimir el forro
- Acoplamiento de seguridad, estándar
- Todos los ajustes importantes mediante escala graduada en la rueda de mano
- Inversión de futuro asegurado – una máquina sólo para todos los espesores de hilos y materiales
- Sistema modular – almacenamiento racional de piezas de repuesto, piezas de desgaste a precio accesible



Spezielles einnadeliges Übersteppen und Beschneiden von festverklebtem Futter an Eishockey-Schuhen und Sicherheitsschuhen.

Special single-needle top stitching and trimming cement attaching linings on ice-hockey and safety shoes.

Opération spéciale de la mise sur doublure à une aiguille avec rafraîchissage des doublures collées, sur les chaussures pour ice-hockey et de sécurité.

Operación especial de la costura de forros con una aguja con recortado de forros pegados, sobre el calzado de hockey y de seguridad.

Ihre Vorteile

- Neuartiges druckfreies Schmieresystem vermeidet Nähgutverschmutzung
- Perfekte Stich-in-Stich Nahtverriegelung, höchste Verarbeitungsqualität
- Kurzfadenabschneider mit 8 – 11 mm Restfadenlänge
- Verwendung von handelsüblichen Unterschneidmessern
- Automatikfunktionen wie Fadenabschneiden, Nähfußlüftung und Nahtverriegelung ohne Druckluft
- Stichlängenverstellung ohne Werkzeug - Handhebel für manuelle Nahtverriegelung als Standard bei allen Modellen
- Differenzierbarer Rollfußtransport – Strecken oder Stauchen des Futters möglich
- Serienmäßige Sicherheitskupplung
- Alle wichtigen Justierungen über Gradskala am Handrad
- Hohe Investitionssicherheit – alle Fadenstärken und Materialien mit einer Maschine
- Modulares System – wirtschaftliche Ersatzteillagerung, preiswerte Verschleißteile

Your advantages

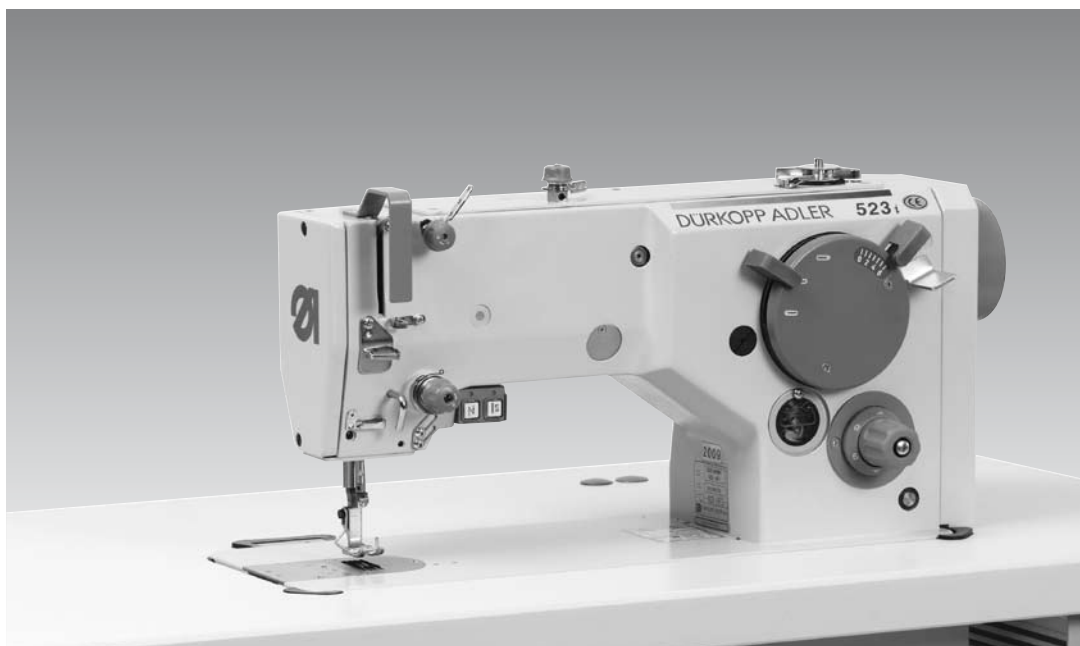
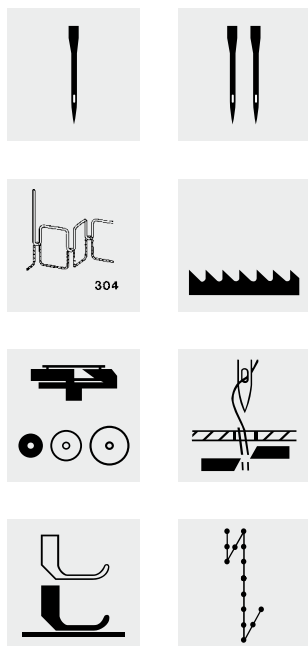
- New pressure-free lubricating system avoids oil stains on the material
- Perfect stitch-in-stitch seam back-tacking, maximum processing quality
- Short thread trimmer, remaining thread 8 – 11 mm long
- Use of customary undertrimmers
- Automatic functions like thread trimming, sewing foot lifting and seam backtacking without compressed air
- Stitch length adjustment without tools – all models equipped with standard hand lever for manual seam backtacking
- Differential roller foot feed – lining can be stretched or compressed
- Safety clutch as standard equipment
- All important adjustments via scale at the hand wheel
- High investment security – all thread sizes and materials with one machine
- Modular system – economic storage of spare parts, inexpensive wear and tear parts

Vos avantages

- Grâce au nouveau système de lubrification sans pression la matière ne se salit plus
- Arrêt de couture parfait – qualité de confection excellente
- Coupe courte des fils / une longueur du fil restant de 8 – 11 mm
- Emploi de couteaux pour recoupe standard
- Fonctions automatiques comme coupe-fil, lève-pied et dispositif / arrêts sans air comprimé
- Réglage des longueurs des points sans outil – en version standard, tous les modèles sont dotés d'un levier pour arrêt de couture manuelle
- Entraînement par pied / roulette différentiel – possibilité d'étirer et de comprimer la doublure
- Accouplement de sécurité monté en série
- Tous les réglages importants par la roue graduée du volant
- Investissement sûr – une seule machine pour toutes les épaisseurs de fil et toutes les matières
- Système modulaire – stockage de pièces de rechange économique, pièces d'usure / prix réduit

Sus ventajas

- Un nuevo sistema de lubricación sin presión evita en ensuciamiento del material debido a derrame de aceite
- Perfecto remate de costura, puntada sobre puntada – excelente calidad de costura
- Cortahilos, dejando corta la punta del hilo restante con un largo de 8 – 11 mm
- Utilización de cuchillas de corte por debajo, usuales en el mercado
- Funciones automáticas, como p.ej. corte del hilo, alzaprensatelas y remate a costura sin aire comprimido
- Regulación del largo de las puntadas sin herramienta – palanca a mano para remate de la costura, estándar en todos modelos
- Transporte por pata rueda, diferenciable – posibilidad de estirar o comprimir el forro
- Acoplamiento de seguridad, estándar
- Todos los ajustes importantes mediante escala graduada en la rueda de mano
- Inversión de futuro asegurado – una máquina sola para todos los espesores de hilos y materiales
- Sistema modular – almacenamiento racional de piezas de repuesto, piezas de desgaste a precio accesible



Einnadel-Doppelsteppstich-Zickzackmaschinen für den universellen Einsatz.

Single-needle lockstitch zigzag machines for universal use.

Machine zigzag point noué à une aiguille pour toutes utilisations.

Máquina de zig-zag de pespunte doble y una aguja para uso universal.

Ihre Vorteile

- Facelift mit modernen Bauteilen und aktuellen DA Designkomponenten (für Stichlänge, Fadenspannung, Fadenkontrolle, etc.)
- Neuer Fadenabschneider (*CLASSIQ*) garantiert ein sicheres Abschneiden des Fadens, jetzt auch für dicke Fäden bis 10/3
- Eine modifizierte Schmierung und ein Reservebehälter im Maschinenarm reduzieren den Wartungsaufwand, garantieren die korrekte Dosierung der Schmierung und schützen den Greifer vor Verschleiß
- Neue einstellbare Spulenbremsfeder (*CLASSIQ*) – die Kraft der Feder kann für bessere Nähergebnisse reguliert werden
- Neue Regulierung der Oberfadenspannung für eine präzisere Spannungseinstellung
- Optimierter Spuler mit leichter Einstellung des Maximalwertes
- Verbesserte Arbeitsbedingungen für die Näherin durch einen reduzierten Geräuschpegel und weniger Vibrationen
- Neue Zickzack-Einstellvorrichtung – Leichte Einstellung der Überstichbreite mit geringer Kraft
- Einfache Einstellung der Stichlänge – Einstellung ohne Hebel mittels Drehknopf
- Ein neuer Druckknopf für die Verriegelung (*CLASSIQ*) gewährleistet eine höhere Zuverlässigkeit. Zusätzlich neuer Einstellknopf für die Nadelpositionierung
- Verwendung eines eingebauten Minimotors und schnelle Verbindung zwischen Nähkopf und Motor (*CLASSIQ*)
- Optimierter Fadenabschneider mit einstellbarer Spulenbremsfeder (*CLASSIQ* Version) für bessere Nähergebnisse
- Neue Ölwanne
- Die Positionierung der Nadelstange auf der linken, mittleren oder rechten Seite der Stichplatte eröffnet vielfältige Möglichkeiten

Your advantages

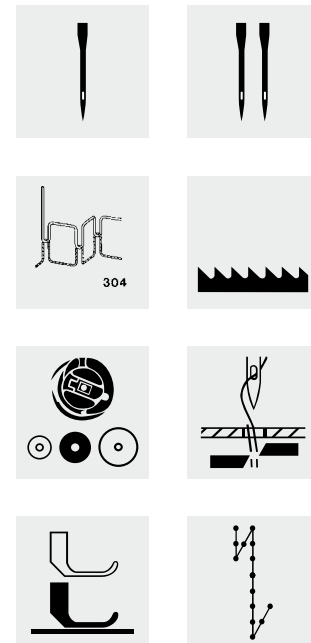
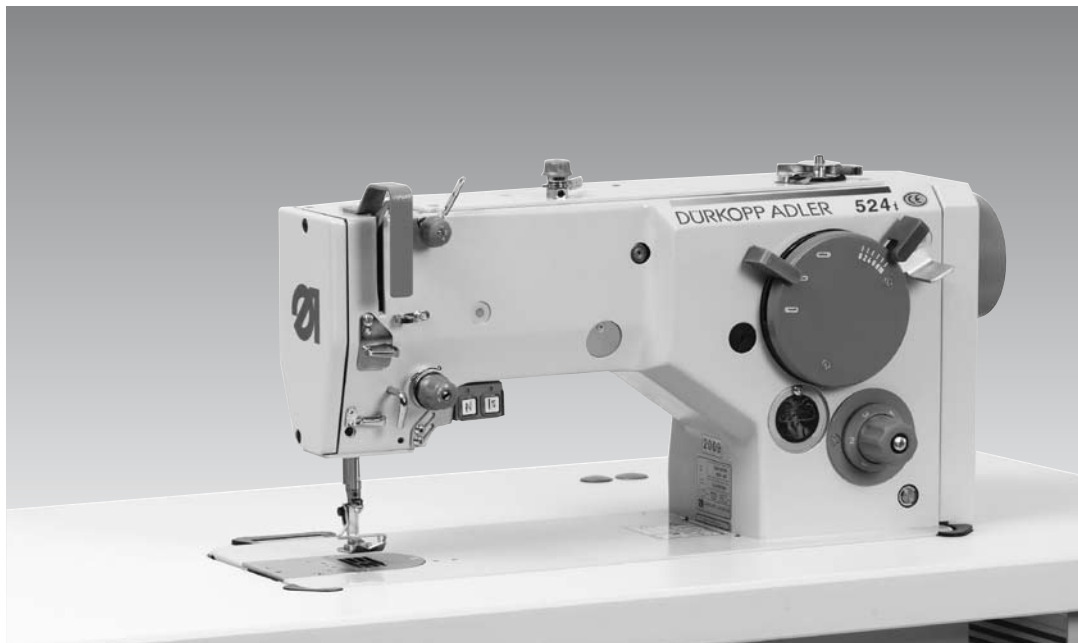
- Facelift with modern elements and actual DA design components (for stitch length, thread tension, thread control, etc.)
- New thread trimmer (*CLASSIQ*) ensures secured cutting, now also for thick threads up to 10/3
- Modified lubrication and a reservoir in the machine arm reduce maintenance, guarantee the correct lubrication doses and protect the hook against wear
- New adjustable bobbin break spring (*CLASSIQ*) – the force of the spring can be adjusted by a regulation spring for better stitching results
- New needle thread tension regulation for more precise tension adjustment
- Optimised bobbin winder with easier adjustment of max. value
- Improved working conditions for the operator by reduced noise level and less vibrations
- New zigzag setting device – easy adjustment of zigzag width with low force
- Easy stitch length setting – adjustment without lever by turn button
- New push button for back-tacking (*CLASSIQ*) ensures better reliability, additionally attached needle positioning button
- Use of incorporated mini motor and quick connection from the head to the motor (*CLASSIQ*)
- Optimised thread trimming system with adjustable bobbin break spring (*CLASSIQ* version) for better stitching results
- New oil pan
- Needle bar positioning on left, middle or right side of the throat plate enables universal operations

Vos avantages

- *Rafraîchissement du design par éléments de construction modernes et nouveaux composants Design DA (pour longueur de point, tension du fil d'aiguille, contrôle du fil, etc.)*
- *Nouveau coupe-fil (*CLASSIQ*) garantissant une coupe sûre du fil, dorénavant pour fils épais jusqu'à 10/3*
- *Le système de lubrification amélioré et le réservoir intégré dans le bras de la machine réduisent les coûts de maintenance, garantissent un dosage correcte du lubrifiant et protègent le crochet contre l'usure*
- *Nouveau ressort de freinage de canette réglable (*CLASSIQ*) – la force de freinage du ressort peut être réglée pour l'obtention de meilleurs résultats de couture*
- *Nouveau système de régulation de la tension du fil d'aiguille au profit d'une tension plus précise*
- *Bobinoir optimisé avec réglage plus aisé de la valeur maximale*
- *Amélioration des conditions de travail de l'opératrice grâce à une réduction du niveau sonore et des vibrations de la machine*
- *Nouveau dispositif de réglage de point zigzag – réglage de la jetée d'aiguille de manière aisée et nécessitant moins d'effort*
- *Réglage aisé de la longueur de point – réglage sans levier à l'aide d'un bouton rotatif*
- *Nouvelle touche pour point d'arrêt (*CLASSIQ*) garantissant une plus haute fiabilité. Nouveau bouton complémentaire pour le réglage de la position de l'aiguille*
- *Utilisation d'un micromoteur intégré et connecteur rapide entre la tête de machine et le moteur (*CLASSIQ*)*
- *Coupe-fil optimisé avec ressort de freinage de canette réglable (version *CLASSIQ*) pour l'obtention de meilleurs résultats de couture.*
- *Nouvelle cuve d'huile*
- *Barre à aiguille positionnable à gauche, au milieu ou à droite de la plaque à aiguille en faveur de possibilités variées de couture*

Sus ventajas

- Facelift con modernas piezas constructivas y componentes de diseño actual DA (para longitud de puntada, tensión del hilo, control del hilo, etc.)
- Nuevo cortador de hilo (*CLASSIQ*) garantiza un corte seguro del hilo, ahora también para hilos gruesos hasta 10/3
- Una lubricación modificada y un recipiente de reserva en el brazo de la máquina reduce los costos de mantenimiento, garantiza la dosificación correcta de lubricación y protege la lanzadera contra el desgaste
- Nuevo resorte ajustable de freno de bobina (*CLASSIQ*) – la fuerza el resorte puede regularse para un mejor resultado de costura
- Nueva regulación de la tensión del hilo superior para un ajuste preciso de la tensión
- Bobinador optimizado con fácil ajuste del valor máximo
- Mejores condiciones de trabajo para la operadora por medio de un nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Nuevo dispositivo de ajuste de zig-zag – Fácil ajuste del ancho de sobrecostura con menor fuerza
- Ajuste fácil de la longitud de puntada – Ajuste sin palanca por medio de un botón giratorio
- Un nuevo pulsador para el bloqueo (*CLASSIQ*) garantiza una elevada fiabilidad. Nuevo botón de ajuste adicional para el posicionamiento de la aguja
- Utilización de un mini-motor incorporado y una conexión rápida entre el cabezal de costura y el motor (*CLASSIQ*)
- Cortador de hilo optimizado con resorte de freno de bobina (versión *CLASSIQ*) para mejores resultados de costura
- Nueva cubeta de aceite
- El posicionamiento de la barra de aguja al lado izquierdo, centro o derecho de la placa de aguja, ofrece diversas posibilidades



Einnadel-Doppelsteppstich-Zickzackmaschinen für den universellen Einsatz.

Single-needle lockstitch zigzag machines for universal use.

Machine zigzag point noué à une aiguille pour toutes utilisations.

Máquina de zig-zag de pespunte doble y una aguja para uso universal.

Ihre Vorteile

- Facelift mit modernen Bauteilen und aktuellen DA Designkomponenten (für Stichlänge, Fadenspannung, Fadenkontrolle, etc.)
- Neuer Fadenabschneider (*CLASSIC*) garantiert ein sicheres Abschneiden des Fadens, jetzt auch für dicke Fäden bis 10/3
- Eine modifizierte Schmierung und ein Reservebehälter im Maschinenarm reduzieren den Wartungsaufwand, garantieren die korrekte Dosierung der Schmierung und schützen den Greifer vor Verschleiß
- Neue einstellbare Spulenbremsfeder (*CLASSIC*) – die Kraft der Feder kann für bessere Nähergebnisse reguliert werden
- Neue Regulierung der Oberfadenspannung für eine präzisere Spannungseinstellung
- Optimierter Spüler mit leichterer Einstellung des Maximalwertes
- Verbesserte Arbeitsbedingungen für die Näherin durch einen reduzierten Geräuschpegel und weniger Vibrationen
- Neue Zickzack-Einstellvorrichtung – Leichte Einstellung der Überstichbreite mit geringer Kraft
- Einfache Einstellung der Stichlänge – Einstellung ohne Hebel mittels Drehknopf
- Ein neuer Druckknopf für die Verriegelung (*CLASSIC*) gewährleistet eine höhere Zuverlässigkeit. Zusätzlich neuer Einstellknopf für die Nadelpositionierung
- Verwendung eines eingebauten Minimotors und schnelle Verbindung zwischen Nähkopf und Motor (*CLASSIC*)
- Optimierter Fadenabschneider mit einstellbarer Spulenbremsfeder (*CLASSIC* Version) für bessere Nähergebnisse
- Neue Ölwanne
- Die Positionierung der Nadelstange auf der linken, mittleren oder rechten Seite der Stichplatte eröffnet vielfältige Möglichkeiten

Your advantages

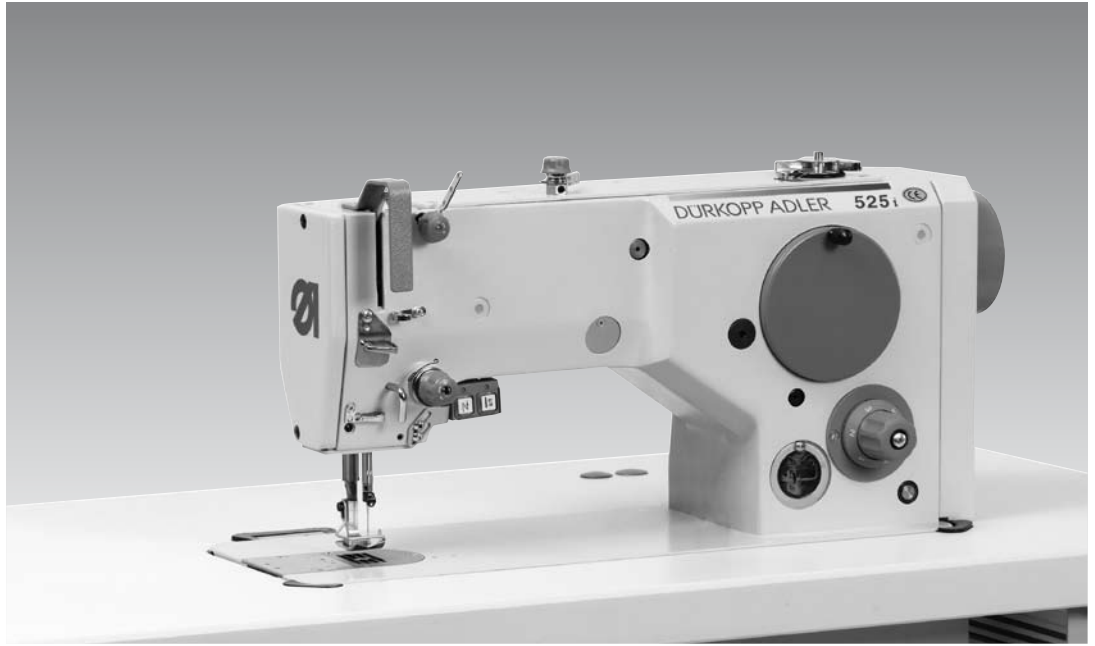
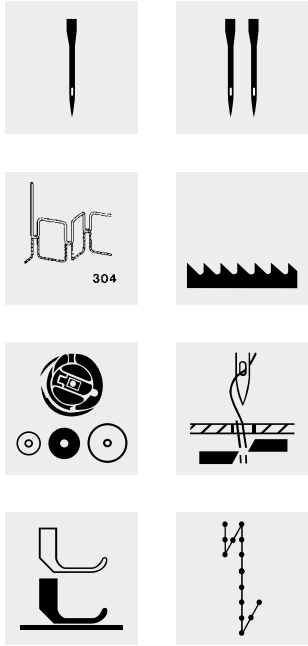
- Facelift with modern elements and actual DA design components (for stitch length, thread tension, thread control, etc.)
- New thread trimmer (*CLASSIC*) ensures secured cutting, now also for thick threads up to 10/3
- Modified lubrication and a reservoir in the machine arm reduce maintenance, guarantee the correct lubrication doses and protect the hook against wear
- New adjustable bobbin break spring (*CLASSIC*) – the force of the spring can be adjusted by a regulation spring for better stitching results
- New needle thread tension regulation for more precise tension adjustment
- Optimised bobbin winder with easier adjustment of max. value
- Improved working conditions for the operator by reduced noise level and less vibrations
- New zigzag setting device – easy adjustment of zigzag width with low force
- Easy stitch length setting – adjustment without lever by turn button
- New push button for back-tacking (*CLASSIC*) ensures better reliability, additionally attached needle positioning button
- Use of incorporated mini motor and quick connection from the head to the motor (*CLASSIC*)
- Optimised thread trimming system with adjustable bobbin break spring (*CLASSIC* version) for better stitching results
- New oil pan
- Needle bar positioning on left, middle or right side of the throat plate enables universal operations

Vos avantages

- Rafraîchissement du design par éléments de construction modernes et nouveaux composants Design DA (pour longueur de point, tension du fil d'aiguille, contrôle du fil, etc.)
- Nouveau coupe-fil (*CLASSIC*) garantissant une coupe sûre du fil, dorénavant pour fils épais jusqu'à 10/3
- Le système de lubrification amélioré et le réservoir intégré dans le bras de la machine réduisent les coûts de maintenance, garantissent un dosage correcte du lubrifiant et protègent le crochet contre l'usure
- Nouveau ressort de freinage de canette réglable (*CLASSIC*) – la force de freinage du ressort peut être régulée pour l'obtention de meilleurs résultats de couture
- Nouveau système de régulation de la tension du fil d'aiguille au profit d'une tension plus précise
- Bobinoir optimisé avec réglage plus aisé de la valeur maximale
- Amélioration des conditions de travail de l'opératrice grâce à une réduction du niveau sonore et des vibrations de la machine
- Nouveau dispositif de réglage de point zigzag – réglage de la jetée d'aiguille de manière aisée et nécessitant moins d'effort
- Réglage aisé de la longueur de point – réglage sans levier à l'aide d'un bouton rotatif
- Nouvelle touche pour point d'arrêt (*CLASSIC*) garantissant une plus haute fiabilité. Nouveau bouton complémentaire pour le réglage de la position de l'aiguille
- Utilisation d'un micromoteur intégré et connecteur rapide entre la tête de machine et le moteur (*CLASSIC*)
- Coupe-fil optimisé avec ressort de freinage de canette réglable (version *CLASSIC*) pour l'obtention de meilleurs résultats de couture
- Nouvelle cuve d'huile
- Barre à aiguille positionnable à gauche, au milieu ou à droite de la plaque à aiguille en faveur de possibilités variées de couture

Sus ventajas

- Facelift con modernas piezas constructivas y componentes de diseño actual DA (para longitud de puntada, tensión del hilo, control del hilo, etc.)
- Nuevo cortador de hilo (*CLASSIC*) garantiza un corte seguro del hilo, ahora también para hilos gruesos hasta 10/3
- Una lubricación modificada y un recipiente de reserva en el brazo de la máquina reduce los costos de mantenimiento, garantiza la dosificación correcta de lubricación y protege la lanzadera contra el desgaste
- Nuevo resorte ajustable de freno de bobina (*CLASSIC*) – la fuerza el resorte puede regularse para un mejor resultado de costura
- Nueva regulación de la tensión del hilo superior para un ajuste preciso de la tensión
- Bobinador optimizado con fácil ajuste del valor máximo
- Mejores condiciones de trabajo para la operadora por medio de un nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Nuevo dispositivo de ajuste de zigzag – Fácil ajuste del ancho de sobrecostura con menor fuerza
- Ajuste fácil de la longitud de puntada – Ajuste sin palanca por medio de un botón giratorio
- Un nuevo pulsador para el bloqueo (*CLASSIC*) garantiza una elevada fiabilidad. Nuevo botón de ajuste adicional para el posicionamiento de la aguja
- Utilización de un mini-motor incorporado y una conexión rápida entre el cabezal de costura y el motor (*CLASSIC*)
- Cortador de hilo optimizado con resorte de freno de bobina (versión *CLASSIC*) para mejores resultados de costura
- Nueva cubeta de aceite
- El posicionamiento de la barra de aguja al lado izquierdo, centro o derecho de la placa de aguja, ofrece diversas posibilidades



Zickzack-Ziernähte an Schuhoberteilen.

Decorative zigzag stitchings on shoe uppers.

Coutures décoratives zig-zag sur dessus de chaussure.

Cosido de adorno en zig-zag sobre cortes.

Ihre Vorteile

- Facelift mit modernen Bauteilen und aktuellen DA Designkomponenten (für Stichlänge, Fadenspannung, Fadenkontrolle, etc.)
- Ein- und Zweinadel Ziernähte mit 18 verfügbaren Musterkurven, die in wenigen Minuten ausgetauscht werden können.
- Neuer Fadenabschneider (*CLASSIC*) garantiert ein sicheres Abschneiden des Fadens, jetzt auch für dicke Fäden bis 20/3
- Eine modifizierte Schmierung und ein Reservebehälter im Maschinenarm reduzieren den Wartungsaufwand, garantieren die korrekte Dosierung der Schmierung und schützen den Greifer vor Verschleiß
- Optimierter Fadenabschneider mit einstellbarer Spulenbremsfeder (*CLASSIC* Version) für bessere Nähergebnisse
- Neue Regulierung der Oberfadenspannung für eine präzisere Spannungseinstellung
- Optimierter Spüler mit leichterer Einstellung des Maximalwertes
- Verbesserte Arbeitsbedingungen für die Näherin durch einen reduzierten Geräuschpegel und weniger Vibrationen
- Neue Zickzack-Einstellvorrichtung – Leichte Einstellung der Überstichbreite mit geringer Kraft
- Einfache Einstellung der Stichlänge – Einstellung ohne Hebel mittels Drehknopf
- Ein neuer Druckknopf für die Verriegelung (*CLASSIC*) gewährleistet eine höhere Zuverlässigkeit. Zusätzlich neuer Einstellknopf für die Nadelpositionierung.
- Verwendung eines eingebauten Minimotors und schnelle Verbindung zwischen Nähkopf und Motor (*CLASSIC*)
- Neue Ölwanne

Your advantages

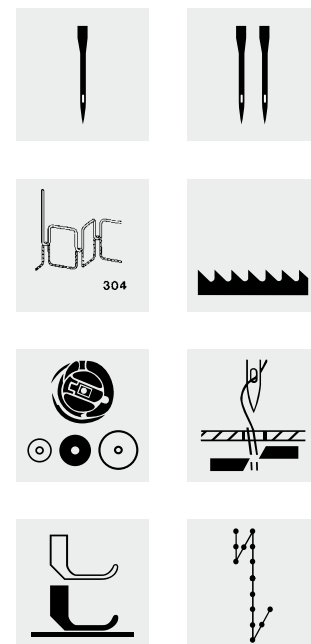
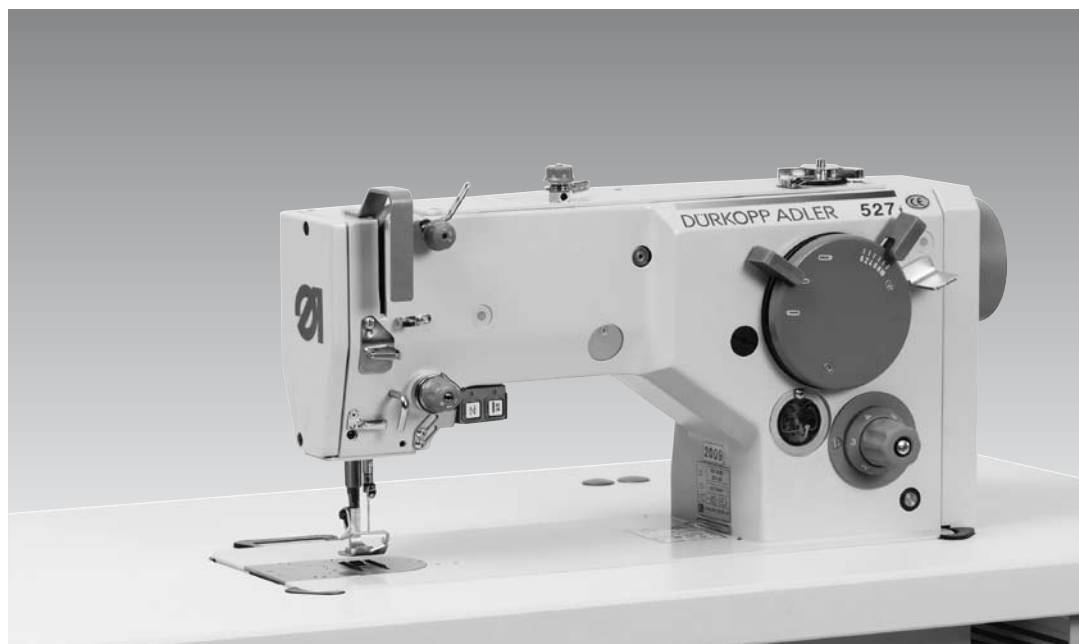
- Facelift with modern elements and actual DA design components (for stitch length, thread tension, thread control, etc.)
- Single and twin needle decorative seams with 18 available pattern cams which can be exchanged in few minutes
- New thread trimmer (*CLASSIC*) ensures secured cutting, now also for thick threads up to 20/3
- Modified lubrication and a reservoir in the machine arm reduces maintenance, guarantees the correct lubrication doses, protects the hook against wear
- Optimised thread trimming system with adjustable bobbin break spring (*CLASSIC* version) for better stitching results
- New needle thread tension regulation for more precise tension adjustment
- Optimised bobbin winder with easier adjustment of max. value
- Improved working conditions for the operator by reduced noise level and less vibrations
- New zigzag setting device – easy adjustment of zigzag width with low force
- Easy stitch length setting – adjustment without lever by turn button
- New push button for back-tacking (*CLASSIC*) ensures better reliability, additionally attached needle positioning button.
- Use of incorporated mini motor and quick connection from the head to the motor (*CLASSIC*)
- New oil pan

Vos avantages

- Rafraîchissement du design par éléments de construction modernes et nouveaux composants Design DA (pour longueur de point, tension du fil d'aiguille, contrôle du fil, etc.)
- Des coutures ornementales à une ou deux aiguilles avec 18 cames de dessin disponibles interchangeables en quelques minutes seulement
- Nouveau coupe-fil (*CLASSIC*) garantissant une coupe sûre du fil, dorénavant pour fils épais jusqu'à 10/3
- Le système de lubrification amélioré et le réservoir intégré dans le bras de la machine réduisent les coûts de maintenance, garantissent un dosage correcte du lubrifiant et protègent le crochet contre l'usure
- Coupe-fil optimisé avec ressort de freinage de canette réglable (version *CLASSIC*) pour l'obtention de meilleurs résultats de couture
- Nouveau système de régulation de la tension du fil d'aiguille au profit d'une tension plus précise
- Bobinoir optimisé avec réglage plus aisé de la valeur maximale
- Amélioration des conditions de travail de l'opératrice grâce à une réduction du niveau sonore et des vibrations de la machine
- Nouveau dispositif de réglage de point zigzag – réglage de la jetée d'aiguille de manière aisée et nécessitant moins d'effort
- Réglage aisé de la longueur de point – réglage sans levier à l'aide d'un bouton rotatif
- Nouvelle touche pour point d'arrêt (*CLASSIC*) garantissant une plus haute fiabilité. Nouveau bouton complémentaire pour le réglage de la position de l'aiguille
- Utilisation d'un micromoteur intégré et connecteur rapide entre la tête de machine et le moteur (*CLASSIC*)
- Nouvelle cuve d'huile

Sus ventajas

- Facelift con modernas piezas constructivas y componentes de diseño actual DA (para longitud de puntada, tensión del hilo, control del hilo, etc.)
- Pespunte de una y dos agujas con 18 muestras intercambiables a disposición en pocos minutos
- Nuevo cortador de hilo (*CLASSIC*) garantiza un corte seguro del hilo, ahora también para hilos gruesos hasta 20/3
- Una lubricación modificada y un recipiente de reserva en el brazo de la máquina reduce los costos de mantenimiento, garantiza la dosificación correcta de lubricación y protege la lanzadera contra el desgaste
- Cortador de hilo optimizado con resorte de freno de bobina (versión *CLASSIC*) para mejores resultados de costura.
- Nueva regulación de la tensión del hilo superior para un ajuste preciso de la tensión
- Bobinador optimizado con fácil ajuste del valor máximo
- Mejores condiciones de trabajo para la operadora por medio de un nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Nuevo dispositivo de ajuste de zigzag – Fácil ajuste del ancho de sobrecostura con menor fuerza
- Ajuste fácil de la longitud de puntada – Ajuste sin palanca por medio de un botón giratorio
- Un nuevo pulsador para el bloqueo (*CLASSIC*) garantiza una elevada fiabilidad. Nuevo botón de ajuste adicional para el posicionamiento de la aguja
- Utilización de un mini-motor incorporado y una conexión rápida entre el cabezal de costura y el motor (*CLASSIC*)
- Nueva cubeta de aceite



Zusammennähen von Schuh-Oberteilen mit Zickzackstich, Zickzacknähen von halbschweren und schweren Materialien und von technischen Textilien.

Joining parts of shoe uppers by zigzag stitch, zigzag stitchings of medium to heavy materials and technical textiles.

Assemblage de dessus de chaussures par couture zig-zag plate, couture zig-zag des matériaux demi-lourds et lourds et des textiles techniques.

Cosido de cortes del calzado con la puntada zig-zag, costura zig-zag de materiales semipesados y pesados y de tejidos técnicos.

Ihre Vorteile

- Facelift mit modernen Bauteilen und aktuellen DA Designkomponenten (für Stichlänge, Fadenspannung, Fadenkontrolle, etc.)
- Neuer Fadenabschneider (*CLASSIC*) garantiert ein sicheres Abschneiden des Fadens, jetzt auch für dicke Fäden bis 10/3
- Eine modifizierte Schmierung und ein Reservebehälter im Maschinenarm reduzieren den Wartungsaufwand, garantieren die korrekte Dosierung der Schmierung und schützen den Greifer vor Verschleiß
- Neue einstellbare Spulenbremsfeder (*CLASSIC*) – die Kraft der Feder kann für bessere Nähergebnisse reguliert werden
- Neue Regulierung der Oberfadenspannung für eine präzisere Spannungseinstellung
- Optimierter Spüler mit leichterer Einstellung des Maximalwertes
- Verbesserte Arbeitsbedingungen für die Näherin durch einen reduzierten Geräuschpegel und weniger Vibrationen
- Neue Zickzack-Einstellvorrichtung – Leichte Einstellung der Überstichbreite mit geringer Kraft
- Einfache Einstellung der Stichlänge – Einstellung ohne Hebel mittels Drehknopf
- Ein neuer Druckknopf für die Verriegelung (*CLASSIC*) gewährleistet eine höhere Zuverlässigkeit. Zusätzlich neuer Einstellknopf für die Nadelpositionierung
- Verwendung eines eingebauten Minimotors und schnelle Verbindung zwischen Nähkopf und Motor (*CLASSIC*)
- Optimierter Fadenabschneider mit einstellbarer Spulenbremsfeder (*CLASSIC* Version) für bessere Nähergebnisse
- Neue Ölwanne
- Die Positionierung der Nadelstange auf der linken, mittleren oder rechten Seite der Stichplatte eröffnet vielfältige Möglichkeiten

Your advantages

- Facelift with modern elements and actual DA design components (for stitch length, thread tension, thread control, etc.)
- New thread trimmer (*CLASSIC*) ensures secured cutting, now also for thick threads up to 10/3
- Modified lubrication and a reservoir in the machine arm reduce maintenance, guarantee the correct lubrication doses and protect the hook against wear
- New adjustable bobbin break spring (*CLASSIC*) – the force of the spring can be adjusted by a regulation spring for better stitching results
- New needle thread tension regulation for more precise tension adjustment
- Optimised bobbin winder with easier adjustment of max. value
- Improved working conditions for the operator by reduced noise level and less vibrations
- New zigzag setting device – easy adjustment of zigzag width with low force
- Easy stitch length setting – adjustment without lever by turn button
- New push button for back-tacking (*CLASSIC*) ensures better reliability, additionally attached needle positioning button
- Use of incorporated mini motor and quick connection from the head to the motor (*CLASSIC*)
- Optimised thread trimming system with adjustable bobbin break spring (*CLASSIC* version) for better stitching results
- New oil pan
- Needle bar positioning on left, middle or right side of the throat plate enables universal operations

Vos avantages

- Rafraîchissement du design par éléments de construction modernes et nouveaux composants Design DA (pour longueur de point, tension du fil d'aiguille, contrôle du fil, etc.)
- Nouveau coupe-fil (*CLASSIC*) garantissant une coupe sûre du fil, d'ores et d'après pour fils épais jusqu'à 10/3
- Le système de lubrification amélioré et le réservoir intégré dans le bras de la machine réduisent les coûts de maintenance, garantissent un dosage correcte du lubrifiant et protègent le crochet contre l'usure
- Nouveau ressort de freinage de canette réglable (*CLASSIC*) – la force de freinage du ressort peut être régulée pour l'obtention de meilleurs résultats de couture
- Nouveau système de régulation de la tension du fil d'aiguille au profit d'une tension plus précise
- Bobinoir optimisé avec réglage plus aisé de la valeur maximale
- Amélioration des conditions de travail de l'opératrice grâce à une réduction du niveau sonore et des vibrations de la machine
- Nouveau dispositif de réglage de point zigzag – réglage de la jetée d'aiguille de manière aisée et nécessitant moins d'effort
- Réglage aisé de la longueur de point – réglage sans levier à l'aide d'un bouton rotatif
- Nouvelle touche pour point d'arrêt (*CLASSIC*) garantissant une plus haute fiabilité. Nouveau bouton complémentaire pour le réglage de la position de l'aiguille
- Utilisation d'un micromoteur intégré et connecteur rapide entre la tête de machine et le moteur (*CLASSIC*)
- Coupe-fil optimisé avec ressort de freinage de canette réglable (version *CLASSIC*) pour l'obtention de meilleurs résultats de couture
- Nouvelle cuve d'huile
- Barre à aiguille positionnable à gauche, au milieu ou à droite de la plaque à aiguille en faveur de possibilités variées de couture

Sus ventajas

- Facelift con modernas piezas constructivas y componentes de diseño actual DA (para longitud de puntada, tensión del hilo, control del hilo, etc.)
- Nuevo cortador de hilo (*CLASSIC*) garantiza un corte seguro del hilo, ahora también para hilos gruesos hasta 10/3
- Una lubricación modificada y un recipiente de reserva en el brazo de la máquina reduce los costos de mantenimiento, garantiza la dosificación correcta de lubricación y protege la lanzadera contra el desgaste
- Nuevo resorte ajustable de freno de bobina (*CLASSIC*) – la fuerza el resorte puede regularse para un mejor resultado de costura
- Nueva regulación de la tensión del hilo superior para un ajuste preciso de la tensión
- Bobinador optimizado con fácil ajuste del valor máximo
- Mejores condiciones de trabajo para la operadora por medio de un nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Nuevo dispositivo de ajuste de zigzag – Fácil ajuste del ancho de sobrecostura con menor fuerza
- Ajuste fácil de la longitud de puntada – Ajuste sin palanca por medio de un botón giratorio
- Un nuevo pulsador para el bloqueo (*CLASSIC*) garantiza una elevada fiabilidad. Nuevo botón de ajuste adicional para el posicionamiento de la aguja
- Utilización de un mini-motor incorporado y una conexión rápida entre el cabezal de costura y el motor (*CLASSIC*)
- Cortador de hilo optimizado con resorte de freno de bobina (versión *CLASSIC*) para mejores resultados de costura
- Nueva cubeta de aceite
- El posicionamiento de la barra de aguja al lado izquierdo, centro o derecho de la placa de aguja, ofrece diversas posibilidades

887									
887-160020	●	●	●	●	12	●	●	●	●
887-160122	●	●	●	●	12	●	●	●	●
887-160040	●	●	●	●	12	●	●	●	●
887-160142	●	●	●	●	12	●	●	●	●

	Modell Model Modèle Tipo	Nähgut Material Matière Material						Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min	
887-E1	887-160020	L	70 – 80	70	134 LR	1,4	4	3.000	35
887-E1	887-160122	L	70 – 80	70	134 LR	1,4	4	3.000	35
887-E2	887-160020	M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2.500	35
887-E2	887-160040	M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2.500	35
887-E2	887-160122	M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2.500	35
887-E2	887-160142	M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2.500	35
887-E3	887-160020	S	120 – 160	120	134 LR	2,4	7	2.000	35
887-E3	887-160040	S	120 – 160	120	134 LR	2,4	7	2.000	35
887-E3	887-160122	S	120 – 160	120	134 LR	2,4	7	2.000	35
887-E3	887-160142	S	120 – 160	120	134 LR	2,4	7	2.000	35

1183i									
1183i-747-...	●	●	●	●	12,5	●	●	●	●

	Nähgut Material Matière Material						Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min		
...-200	M	80 – 110	100	1,5	5	1,3/1,5/2,0	2.500	0,6	35
...-300	M-S	110 – 140	130	2,0	5	1,7/2,0/3,0	2.000	0,6	35

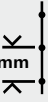
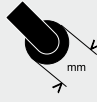
888										
888-160020	●	●	●	●	12	●	●	●	●	●
888-160122	●	●	●	●	12	●	●	●	●	●
888-260020	●	●	●	●	12	●	●	●	●	●
888-260122	●	●	●	●	12	●	●	●	●	●
888-356020	●	●	●	●	12	●	●	●	●	●
888-356122	●	●	●	●	12	●	●	●	●	●
888-460522	●	●	●	●	12	●	●	●	●	●

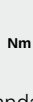
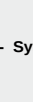
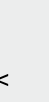
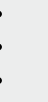
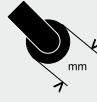
L = Leicht
 M = Mittelschweres Nähgut
 MS = Mittelschweres bis
 schweres Nähgut
 S = Schweres Nähgut
 ● = Serienausstattung
 ○ = Zusatzausstattung

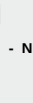
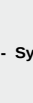
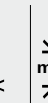
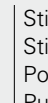
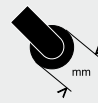
L = Light weight material
 M = Medium weight material
 MS = Medium weight to heavy
 weight material
 S = Heavy weight
 ● = Standard equipment
 ○ = Optional equipment

L = Tissu léger
 M = Tissu moyen
 MS = Tissu moyenne à lourde
 S = Matière lourde
 ● = Equipement standard
 ○ = Equipement complémentaire

L = Materiales ligros
 M = Materiales peso mediano
 MS = Materiales medianos
 y pesados
 S = Materiale pesados
 ● = Equipo estándar
 ○ = Accesorios extras

	Nähgut Material Matière Material	 - Nm	 - Nm Standard	 - System	 >mm<	 >mm< mm	Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min	 mm	 mm
888-E1	L	70 – 80	70	134 LR	1,4	4	3.000	0,6	35
888-E2	M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2.500	0,6	35
888-E3	S	120 – 160	120	134 LR	2,4	7	2.000	1,2	35

	Nähgut Material Matière Material	 - Nm	 - Nm Standard	 - System	 >mm<	 >mm< mm	Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min	 M	 mm	 mm
888-356 E4	L	70 – 80	70	134 LR	1,2	4	3.000	0,8	0,6	25
888-356 E5	M	90 – 110	90	134 LR	1,6	5	2.500	1,0	0,6	25
888-356 E6	S	120 – 160	120	134 LR	1,8	5	2.000	1,2	0,6	25
888-356 E7	S	120 – 160	120	134 LR	2,0	5	2.000	1,5	0,6	25

	Nähgut Material Matière Material	 - Nm	 - Nm Standard	 - System	 >mm< Standard	 >mm< mm	 mm	Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min	 mm	 mm
888-E8/1,2	L	70 – 80	70	134 LR	1,2	1,5	4	3.000	0,6	35
888-E9/1,6	L	70 – 80	70	134 LR	1,6	1,5	4	3.000	0,6	35
888-E10/2,0	L	70 – 80	70	134 LR	2,0	1,5	4	3.000	0,6	35
888-E11/1,6	M	90 – 110	90	134 LR	1,6	1,5	4	2.500	0,6	35
888-E12/2,0	M	90 – 110	90	134 LR	2,0	1,5	4	2.500	0,6	35
888-E13/2,4	M	90 – 110	90	134 LR	2,4	1,5	5	2.500	0,6	35
888-E14/2,0	S	120 – 160	120	134 LR	2,0	2,3	4	2.000	1,2	35
888-E15/2,4	S	120 – 160	120	134 LR	2,4	2,3	5	2.000	1,2	35
888-E16/3,2	S	120 – 160	120	134 LR	3,2	2,3	5	2.000	1,2	35

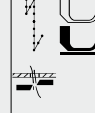
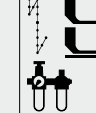
	Nähgut Material Matière Material	 - Nm	 - Nm Standard	 - System	 >mm< Standard	 >mm< mm	 >mm< mm	Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min	 mm	 mm
888-460 E49/1,6	L	70 – 80	80	134-35 LR	1,6	1,2	4	3.000	0,6	35
888-460 E44/2,0	L	70 – 80	80	134-35 LR	2,0	2,0	4	3.000	0,6	35
888-460 E45/2,0	M	90 – 120	90	134-35 LR	2,0	2,0	5	2.500	0,6	35
888-460 E46/2,4	M	90 – 120	90	134-35 LR	2,4	2,4	5	2.500	0,6	35
888-460 E47/2,4	S	120 – 140	120	134-35 LR	2,4	2,4	5	2.000	0,6	35
888-460 E48/3,2	S	120 – 160	120	134-35 LR	3,2	3,2	5	2.00	1,2	35

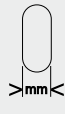
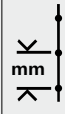
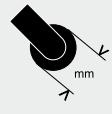
L = Leicht
 M = Mittelschweres Nähgut
 MS = Mittelschweres bis
 schweres Nähgut
 S = Schweres Nähgut
 ● = Serienausstattung
 ○ = Zusatzausstattung

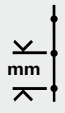
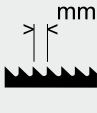
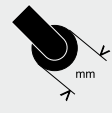
L = Light weight material
 M = Medium weight material
 MS = Medium weight to heavy
 weight material
 S = Heavy weight
 ● = Standard equipment
 ○ = Optional equipment

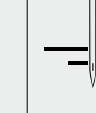
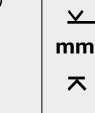
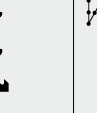
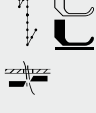
L = Tissu léger
 M = Tissu moyen
 MS = Tissu moyenne à lourde
 S = Matière lourde
 ● = Equipement standard
 ○ = Equipement complémentaire

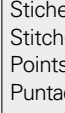
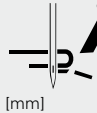
L = Materiales ligros
 M = Materiales peso mediano
 MS = Materiales medianos
 y pesados
 S = Materiale pesados
 ● = Equipo estándar
 ○ = Accesorios extras

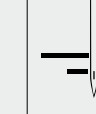
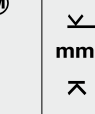
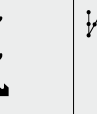
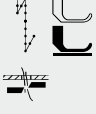
838									
838-170522		●		●	●	12	●	●	●
838-270522			●	●	●	12	●	●	●

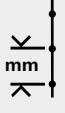
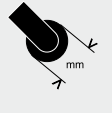
	Nähgut Material Matière Material	- Nm	- Nm	- System			Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min		
838-E1	M	120 – 160	120	Standard	2,0	8	2.000	1,5	35
838-E2	S	180 – 230	180	134 LR	2,8	8	1.600	1,5	35

	Nähgut Material Matière Material	- Nm	- Nm				Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min		
838-E3/1,6	S	120 – 180	180	Standard	1,6	2,5	2.000	1,5	35
838-E4/2,0	S	120 – 180	180	2,0	2,5	8	2.000	1,5	35
838-E5/2,4	S	120 – 180	180	2,4	2,5	8	2.000	1,5	35
838-E6/3,2	S	120 – 180	180	3,2	2,5	8	2.000	1,5	35

4182i									
4182i-111-...		●	●	●	12,5	●			
4182i-147-...		●	●	●	12,5	●	●	●	

4182i	Nähgut Material Matière Material	- Nm	- Nm			Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min			
...-100	L	60 – 80	80	1,2	3	3.500	0,8	0,4	35
...-200	M	80 – 110	100	1,5	5	3.000	1,2	0,4	35
...-300	M-S	110 – 140	130	2,0	5	2.000	1,5/2,0/2,5/3,0	0,6	35

4183i									
4183i-511-...		●	●	●	12,5	●	○		
4183i-547-...		●	●	●	12,5	●	●	●	

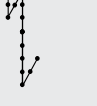
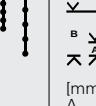
4183i	Nähgut Material Matière Material	- Nm	- Nm			Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min			
...-100	L	60 – 80	80	1,2	3	3.500	0,8	0,4	35
...-200	M	80 – 110	100	1,5	5	3.000	1,2	0,4	35
...-300	M-S	110 – 140	130	2,0	5	2.000	1,5/2,0/2,5	0,6	35

L = Leicht
 M = Mittelschweres Nähgut
 MS = Mittelschweres bis
 schweres Nähgut
 S = Schweres Nähgut
 ● = Serienausstattung
 ○ = Zusatzausstattung

L = Light weight material
 M = Medium weight material
 MS = Medium weight to heavy
 weight material
 S = Heavy weight
 ● = Standard equipment
 ○ = Optional equipment

L = Tissu léger
 M = Tissu moyen
 MS = Tissu moyenne à lourde
 S = Matière lourde
 ● = Equipement standard
 ○ = Equipement complémentaire

L = Materiales ligros
 M = Materiales peso mediano
 MS = Materiales medianos
 y pesados
 S = Materiale pesados
 ● = Equipo estándar
 ○ = Accesorios extras

669			Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min	Nähgut Material Matière Material							
669-180010		9	3.000	M, MS	●	●	● L	● MA	● MA		
669-180112		9	3.000	M, MS	●	●	● L	● EP	● A		
669-180312		9	3.000	M, MS	●	●	● L	● EP	● A	●	

				- System	- Nm		Synthetik Synthetic Synthétique	Umspinnszwirn Core thread Retors de guipage		
	[mm]	[NL] [bar]	[mm] A B		max.		max.	max.		
669-180010	9,0	- -	335 125	134-35	100 - 150		80/3 - 15/3	80/3 - 15/3	○	
669-180112	9,0	0,7 6	335 125	134-35	100 - 150		80/3 - 15/3	80/3 - 15/3	○	○
669-180312	9,0	0,7 6	335 125	134-35	100 - 150		80/3 - 15/3	80/3 - 15/3	●	●

523i			Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min	Nähgut Material Matériau Material			
	V+R				[mm]		
523i-411	5,0		5.000	L, M	6,0	●	●
523i-447	5,0		5.000	L, M	6,0	●	●

524i			Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min	Nähgut Material Matériau Material			
	V+R				[mm]		
524i-811	5,0		4.400	M, MS	10,0	●	●
524i-847	5,0		4.400	M, MS	10,0	●	●

525i			Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min	Nähgut Material Matériau Material				Wulstnähte Cording Espace Costuras de reborde [mm]		
	V+R				[mm]		[mm]			
525i-811	5,0		4.400	L, M	10,0	●	○ 3, 4, 5		●	●
525i-847	5,0		4.400	L, M	10,0	●	○ 3, 4, 5		●	●

527i			Stiche/min Stitches/min Points/min Puntadas/min	Nähgut Material Matériau Material				Wulstnähte Cording Espace Costuras de reborde [mm]		
	V+R				[mm]		[mm]			
527i-811	5,0		3.400	M, MS	10,0	●	○ 3, 4, 5	4, 5, 7	●	●
527i-847	5,0		3.400	M, MS	10,0	●	○ 3, 4, 5	4, 5, 7	●	●

L = Leicht
 M = Mittelschweres Nähgut
 MS = Mittelschweres bis
 schweres Nähgut
 S = Schweres Nähgut
 ● = Serienausstattung
 ○ = Zusatzausstattung

L = Light weight material
 M = Medium weight material
 MS = Medium weight to heavy
 weight material
 S = Heavy weight
 ● = Standard equipment
 ○ = Optional equipment

L = Tissu léger
 M = Tissu moyen
 MS = Tissu moyenne à lourde
 S = Matière lourde
 ● = Equipement standard
 ○ = Equipement complémentaire

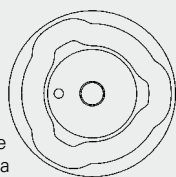
L = Materiales ligros
 M = Materiales peso mediano
 MS = Materiales medianos
 y pesados
 S = Materiale pesados
 ● = Equipo estándar
 ○ = Accesorios extras

			- System	- Nm	mm 				Nm Synthetik Synthetic Synthétique	Baumwolle Cotton Coton
523i-411	●		134	80 - 110	12,0	○	○	○	20/3	30/3
523i-447	●		134	80 - 110	12,0	●	●	○	20/3	30/3
524i-811		●	134	80 - 110	12,0	○	○	○	20/3	30/3
524i-847		●	134	80 - 110	12,0	●	●	○	20/3	30/3
525i-811		●	134	80 - 130	12,0	○	○	○	20/3	30/3
525i-847		●	134	80 - 130	12,0	●	●	○	20/3	30/3
527i-811		●	134-35	110 - 160	12,0	○	○	○	10/3	20/3
527i-847		●	134-35	110 - 160	12,0	●	●	○	10/3	20/3

Standard-Musterkurven 525i
Standard pattern cams 525i
Standard came de dessin 525i
Levas de dibujos 525i (estándar)

Artikel-Nr. Article-No. No. d'article N°. de artículo			
S080 674219	0 *		

* = zur Maschinenjustierung
* = for machine adjustment
* = pour ajustage de machine
* = para ajustagem da máquina



Musterkurven 525 (optional)
Pattern cams 525 (optional)
Came de dessin 525 (optional)
Levas de dibujos 525 (opcional)

Artikel-Nr. Article-No. No. d'article N°. de artículo				Artikel-Nr. Article-No. No. d'article N°. de artículo			
S080 674113	4,5 - 10			S080 674122	3,5 - 6		
S080 674114	4,5 - 10			S080 674123	4,5 - 10		
S080 674115	3,5 - 6			S080 674124	4,5 - 10		
S080 674116	4,5 - 10			S080 674125	2 - 6		
S080 674117	3,5 - 6			S080 674221	3,5 - 6		
S080 674118	4 - 6			S080 674226	2 - 4,5		
S080 674119	4 - 10			S080 674227	1 - 2,4		
S080 674120	2 - 5			S080 674228	1,5 - 4		
S080 674121	2 - 5			S080 674229	3,5 - 6		

L = Leicht
M = Mittelschweres Nähgut
MS = Mittelschweres bis
schweres Nähgut
S = Schweres Nähgut
● = Serienausstattung
○ = Zusatzausstattung

L = Light weight material
M = Medium weight material
MS = Medium weight to heavy
weight material
S = Heavy weight
● = Standard equipment
○ = Optional equipment

L = Tissu léger
M = Tissu moyen
MS = Tissu moyenne à lourde
S = Matière lourde
● = Equipement standard
○ = Equipement complémentaire

L = Materiales ligros
M = Materiales peso mediano
MS = Materiales medianos
y pesados
S = Materiale pesados
● = Equipo estándar
○ = Accesorios extras



Flachbett-Nähmaschine
Flat bed sewing machine
Machine à coudre à base plate
Macchina da cucire piana
Máquina de base plana
Máquina de costura de banca plana



Horizontalgreifer, klein
Horizontal hook, small
Crochet horizontal, petit
Crochet orizzontale, piccolo
Garfio horizontal, pequeño
Laçadeira horizontal, pequena



Säulen-Nähmaschine
Post bed sewing machine
Machine à coudre à pilier
Macchina da cucire a colonna
Máquina de columna
Máquina de costura de coluna



Horizontalgreifer, groß
Horizontal hook, large
Crochet horizontal, grand
Crochet orizzontale, grande
Garfio horizontal, grande
Laçadeira horizontal, grande



Linksäulen-Nähmaschine
Left-hand post bed sewing machine
Machine à colonne à gauche
Macchina a colonna a sinistra
Máquina de columna a izquierda
Máquina de coluna à esquerda



Vertikalgreifer, klein
Vertical hook, small
Crochet vertical, petit
Crochet verticale, piccolo
Garfio vertical, pequeño
Laçadeira vertical, pequena



Freiarm-Nähmaschine
Cylinder arm sewing machine
Machine à coudre à bras libre
Macchina da cucire a braccio libero
Máquina de brazo
Máquina de costura de braço livre



Vertikalgreifer, groß
Vertical hook, large
Crochet vertical, grand
Crochet verticale, grande
Garfio vertical, grande
Laçadeira vertical, grande



Langarm ... mm (mit Maßangabe in mm)
Longarm ... mm (dimensions in mm)
Bras long ... mm (dimensions in mm)
Braccio lungo ... mm (con indicazione della misura in mm)
Largo ... mm de la máquina
De braço longo ... mm (com indicação das medidas em mm)



Vertikalgreifer, übergroß
Vertical hook, extra large
Crochet vertical, très grand
Crochet ad asse verticale, XXL
Garfio vertical, XXL
Laçadeira vertical, XXL



Durchgangsraum C = ... mm, D = ... mm
Clearance C = ... mm, D = ... mm
Passage sous le bras C = ... mm, D = ... mm
Passaggio C = ... mm, D = ... mm
Pasaje bajo el brazo C = ... mm, D = ... mm
Passagem C = ... mm, D = ... m



Horizontalgreifer, querstehend, klein
Horizontal hook, transversal, small
Crochet horizontal, en travers, petit
Crochet orizzontale, trasversale, piccolo
Garfio horizontal transversal, pequeño
Laçadeira horizontal, transversal, pequena



Eine Nadel
Single needle
Une aiguille
Un ago
Una aguja
Uma agulha



Horizontalgreifer, querstehend, groß
Horizontal hook, transversal, large
Crochet horizontal, en travers, grand
Crochet orizzontale, trasversale, grande
Garfio horizontal transversal, grande
Laçadeira horizontal, transversal, grande



Zwei Nadeln
Two needles
Deux aiguilles
Due aghi
Dos agujas
Duas agulhas



Untertransport
Bottom feed
Entraînement par griffe
Trasporto a griffa
Transporte inferior
Transporte inferior



Nadelabstand
Needle distance
Ecartement des aiguilles
Distanza aghi
Distancia entre agujas
Distância entre agulhas



Untertransport u. Nadeltransport
Bottom feed and needle feed
Entraînement par griffe et entraînement par aiguille
Trasporto a griffa e trasporto a punta d'ago
Transporte inferior y por aguja
Transporte inferior e transporte por agulha



Dopplestepstich
Lockstitch
Point noué
Punto annodato
Doble pespunte
Pesponto duplo



Untertransport, Nadeltransport u. alternierender Fuß-Obertransport
Bottom feed, needle feed and alternating feet
Entraînement par griffe, par aiguille, et entraînement supérieur par pieds alternatifs
Trasporto a griffa, trasporto a punta d'ago e trasporto superiore a piedini alternati
Transporte inferior, por aguja y superior alternante de prensatelas
Transporte inferior, transporte por agulha e transporte superior por calcadores alternantes



Zickzack-Dopplestepstich
Zigzag lockstitch
Point noué zig-zag
Punto annodato a zig-zag
Doble pespunte zig-zag
Pesponto duplo em zigue-zague



Rollfuß (angetrieben)
Roller presser (driven)
Pied à roulette (entraînée)
Piedino a rotella comandato
Pie de rueda (accionada)
Transporte superior por roda



Nadelsystem
Needle system
Système d'aiguilles
Sistema aghi
Sistema de agujas
Sistema de agulhas



Schiebradtransport und angetriebener Rollfuß
Wheel feed and driven roller presser
Entraînement par roue et pied à roulette entraînée
Trasporto a griffa rotante e piedino a rotella comandato
Transporte inferior de rueda y pie de rueda accionada
Transporte inferior por roda e transporte superior por roda



Nadelstärke
Needle strength
Grosueur d'aiguille
Finezza ago
Espesor de aguja
Espessura da agulha



Schiebradtransport, Nadeltransport und angetriebener Rollfuß
Wheel feed, needle feed and driven roller presser
Entraînement par roue, pied à roulette entraînée et aiguille accompagnante
Trasporto a griffa rotante, ago e piedino a rotella comandato
Transporte inferior de rueda, pie de rueda accionada y aguja acompañante
Transporte inferior por roda e transporte superior por roda e transporte por agulha



Untertransport und angetriebener Rollfuß
Bottom feed and driven roller presser
Entraînement par griffe et pied à roulette entraînée
Trasporto a griffa e piedino a rotella comandato
Transporte inferior y pie de rueda accionada
Transporte inferior, e transporte superior por roda



Geradstich
Straight stitch
Point droit
Punto diritto
Puntada recta
Ponto direito



Untertransport, Nadeltransport und angetriebener Rollfuß
Bottom feed, needle feed and driven roller presser
Entraînement par griffe et pied à roulette entraînée et aiguille accompagnante
Trasporto a griffa, ago e piedino a rotella comandato
Transporte inferior y pie de rueda accionada y aguja acompañante
Transporte inferior, transporte superior por roda e transporte por agulha



Zickzackstich SM1 • Stichtyp 304 u. 404
Zigzag stitch SM1 • Stitch type 304 and 404
Point zig-zag SM1 • Type de point 304 et 404
Punto a zig-zag SM1 • Tipo di punto 304 e 404
Puntada zigzag SM1 (304 y 404)
Ponto em zigue-zague SM1 • Tipo de ponto 304 e 404



Stichlänge
Stitch length
Longueur de point
Lunghezza punto
Largode puntada
Comprimento do ponto



Fadenabschneider unter der Stichplatte
Underbed thread trimmer
Coupe-fil sous la plaque à aiguille
Rasafilo sotto la placca d'ago
Cortahilos por debajo de la placa de agujas
Corta-linhas sob a placa a agulha



Überstichbreite
Throw width
Jetée d'aiguille
Ampiezza zig zag
Ancho de zigzag
Largura do zigue-zague



Unterschneider, elektromotorisch angetrieben
Under-edge trimmer, motor-driven
Coupeau raseur inférieur, actionné par moteur électrique
Rifilatore inferiore, comandato da motorino elettrico
Recortadora inferior, accionada por motor independiente
Recortador inferior, accionado por motor eléctrico



A = Durchgang beim Nähen • B = Durchgang beim Lüften
A = Clearance when sewing • B = Clearance when lifting
A = Passage lors de la couture • B = Passage à l'arrêt, levée
A = Passaggio durante la cucitura • B = Passaggio durante l'alzata
A = Paso prensatelas al coser • B = Paso prensatelas alejado
A = Passagem durante a costura • B = Passagem depois de elevar o calçador



Unterschneider, elektromotorisch angetrieben
Under-edge trimmer, motor-driven
Coupeau raseur inférieur, actionné par moteur électrique
Rifilatore inferiore, comandato da motorino elettrico
Recortadora inferior, accionada por motor independiente
Recortador inferior, accionado por motor eléctrico



Durchgang beim Lüften
Clearance when lifting
Passage à l'arrêt, levée
Passaggio durante l'alzata
Paso prensatelas alejado
Passagem depois de elevar o calçador



Schrägschneider, elektromotorisch angetrieben
Oblique knife, motor-driven
Coupeau à couper en biais, actionné par moteur électrique
Rifilatore oblique, comandato da motorino elettrico
Cuchilla de corte en bisel, accionada por motor independiente
Lâmina de corte enviesado, accionado por motor eléctrico



Hubhöhe der alternierenden Nähfüße
Stroke of the alternating sewing feet
Élévation des pieds alternatifs
Alzata dei piedini alternati
Altura del recorrido de los prensatelas alternantes
Curso de elevaração dos calçadores alternantes



Kantenschneider, elektromotorisch angetrieben
Edge trimmer, motor-driven
Coupeau raseur, actionné par moteur électrique
Rifilatore bordi, comandato da motorino elettrico
Recortadora de cantos accionada por motor independiente
Recortador de beiras, accionado por motor eléctrico



Nahtverriegelung, fußbetätigt
Sewing foot lift, actuated by foot
Lève-pied, commandé par pédale
Alzapiedino, comando a pedale
Alza-prensatelas, mando por pedal
Elevação do calçador, por pedal



Nähfußlüftung, automatisch
Sewing foot lift, automatic
Lève-pied, automatiques
Alzapiedino, automatico
Alza-prensatelas, automático
Elevação do calçador, automático



Nahtverriegelung, kniebetätigt
Sewing foot lift, actuated by knee
Lève-pied, commandé par genouillère
Alzapiedino, comando a ginocchiera
Alza-prensatelas, mando por rodillera
Elevação do calçador, por joelheira



Rollfuß Durchmesser (mm)
Roller presser diameter (mm)
Pied à roulette, diamètre (mm)
Piedino a rotella, diametro (mm)
Piede de rueda, diámetro (mm)
Rolo transportador, diâmetro (mm)



Nahtverriegelung, automatisch
Seam backtacking, automatic
Dispositif à arrêts, automatiques
Fermatura, automatica
Atacado, automático
Remate da costura, automático



Stichlochbreite (mm)
Needle hole width (mm)
Largeur du trou (mm)
Larghezza foro della placca ago (mm)
Ancho del agujero de la aguja (mm)
Largura do furo da agulha (mm)



Nahtverriegelung, handbetätigt
Seam backtacking, actuated by hand
Dispositif à arrêts, commandé par bouton-poussoir
Fermatura, comando manuale
Atacado, mando manual
Remate da costura, manual



Verzahnungsabstand (mm)
Tooth spacing distance (mm)
Ecartement denture (mm)
Distanza tra denti (mm)
Distancia entre dientes (mm)
Distância entre dentes (mm)



Nahtverriegelung und Nähfußlüftung, automatisch
Seam backtacking and sewing foot lift, automatic
Dispositif à arrêts et lève-pied, automatiques
Fermatura e alzapiedino, automatici
Atacado y alza-prensatelas, automáticos
Remate da costura e elevação do calçador, automáticos



Verzahnungsabstand (mm)
Tooth spacing distance (mm)
Ecartement denture (mm)
Distanza tra denti (mm)
Distancia entre dientes (mm)
Distância entre dentes (mm)



Nahtverriegelung, Fadenabschneider u. Nähfußlüftung, automatisch
Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, automatic
Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, automatiques
Fermatura, rasafilo e alzapiedino, automatici
Atacado, alza-prensatelas y cortahilos automáticos
Remate da costura, corta-linhas e elevação do calçador, automáticos



Nahtverriegelung und Nähfußlüftung, pneumatisch angetrieben
Seam backtacking and presser foot lift, driven pneumatically
Dispositif point arrière et lève-pied pneumatiques
Fermatura della cucitura e alzapiedino elettropneumatici
Remate de costura y alza-prensatelas, accionado neumáticamente
Remate da costura e elevação do calçador, pneumática



Steuerung für zwei Transportlängen
Control for two feed lengths
Commande pour deux longueurs d'entraînement
Mando para dos longitudes de transporte
Comando per due lunghezze di trasporto
Comando para dois comprimentos de transporte



Druckluft benötigt
Compressed air required
Air comprimé nécessaire
Aria compressa necessaria
Es necesario aire comprimido



Integrierte LED-Nähleuchte
Integrated sewing light (LED)
Système d'éclairage intégré par DEL
Lámpara de costura LED integrada
Lampada LED per cucire integrata
Lâmpada de costura de LED integrada



Öl-Warnleuchte
Maintenance indicator
Lumière d'avertissement de faible niveau d'huile
Luz de aviso de aceite
Spia luminosa dell'olio
Luz de aviso de óleo



Untertransport mit elliptischer Hubbewegung, Nadel- und alternierender Fuß-Obertransport
Bottom feed with elliptical stroke movement, needle feed and alternating foot top feed
Entraînement par griffe avec un mouvement elliptique de levage, par aiguille et entraînement supérieur par pieds alternatifs
Transporte inferior con carrera de elevación, transporte de la aguja y transporte superior por pie alterno
Trasporto a griffa con corsa di sollevamento ellittica, trasporto a punta d'ago e trasporto superiore a piedini alternati
Transporte inferior com curso de elevação elíptico, transporte por agulha e transporte superior por calcador alternante



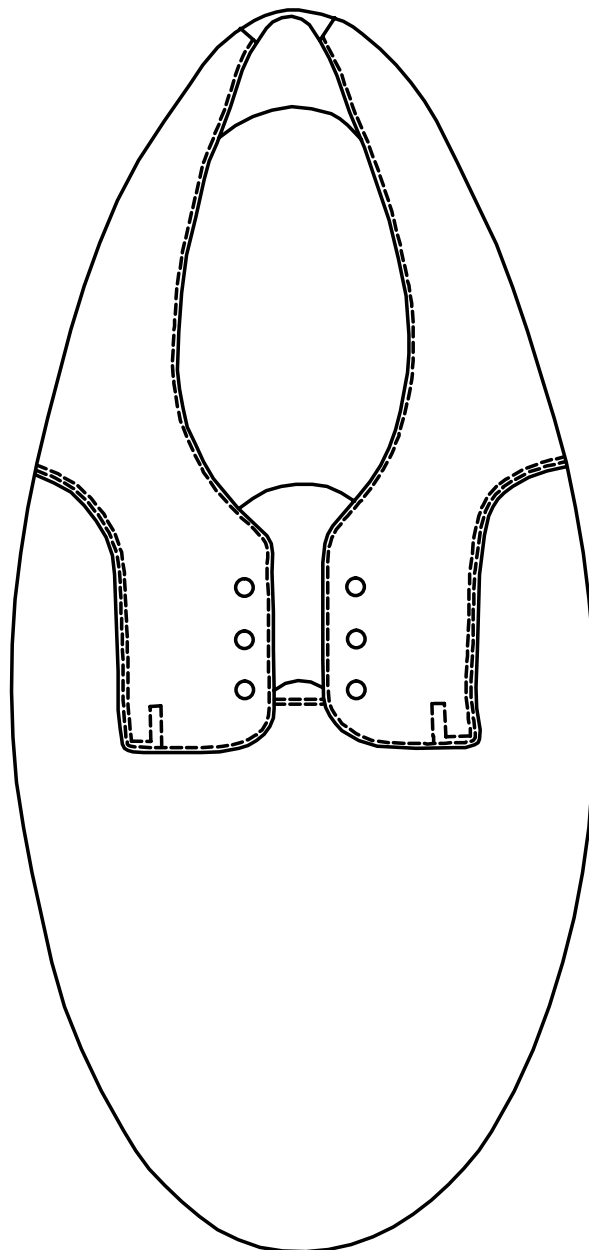
Untertransport ohne Hubbewegung, Nadel- und alternierender Fuß-Obertransport
Bottom feed without stroke movement, needle feed and alternating foot top feed
Entraînement par griffe sans mouvement de levage, par aiguille et entraînement supérieur par pieds alternatifs
Transporte inferior sin carrera de elevación, transporte de la aguja y transporte superior por pie alterno
Trasporto a griffa senza corsa di sollevamento, trasporto a punta d'ago e trasporto superiore a piedini alternati
Transporte inferior sem curso de elevação, transporte por agulha e transporte superior por calcador alternante

we care!

Form "Derby"	27 – 31
Derby style	27 – 31
Forme "Derby"	27 – 31
Forma "Derby"	27 – 31
Form "Oxford"	33 – 37
Oxford style	33 – 37
Forme "Oxford"	33 – 37
Forma "Oxford"	33 – 37
Form "Damenpumps"	39 – 41
Ladies pump style	39 – 41
Forme "Escarpins"	39 – 41
Forma "Damenpumps"	39 – 41
Form "Knöchelhoher Schuh"	43 – 47
Ankle shoe style	43 – 47
Forme "Chaussure montant à la cheville"	43 – 47
Forma "Zapato hasta el tobillo"	43 – 47
Damenknöchelschuhe	49 – 55
Ladies' ankle boots	49 – 55
Bottines	49 – 55
Botinas	49 – 55
Sportschuhe	57 – 63
Sport shoes	57 – 63
Chaussures de sport	57 – 63
Calzado de deporte	57 – 63
Stiefel	65 – 73
Boots style	65 – 73
Bottes	65 – 73
Botas	65 – 73

Modellbeschreibung	Model description	Description de modèle	Descripción de modelo
Oberteil-Komponenten • Volles Blatt • Zunge • Zwei Quartierteile • Fersensteg	Parts of upper • Full vamp • Tongue • Two-piece quarter • Back strap	Composants du dessus de chaussure • Claque unie • Languette • Deux pièces de quartier • Bande de talon	Componentes de las partes superiores • Pala entera • Lengüeta • Dos piezas en cuarto • Contrafuerte del talón
Futterteile • Quartierfutter • Kappentasche • Textilfutter des Blattes	Parts of lining • Linings of quarter • Cap pocket • Textile lining of vamp	Parties de doublure • Doublure de quartier • Poche de bout • Doublure textile de l'empeigne	Piezas de forro • Forro en cuarto • Bolsa de puntera • Forro textil de la pala

Form "Derby"
Derby style
Forme "Derby"
Forma "Derby"



Anschauungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas

Nahtbild
Sewing sketch
Schéma de la couture
Diagrama de costura

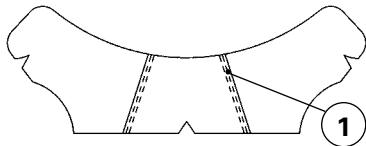
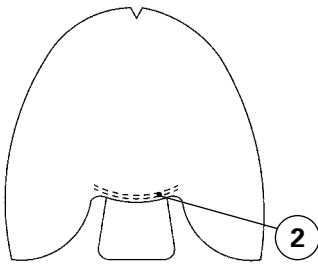
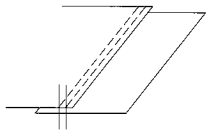
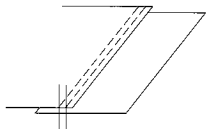
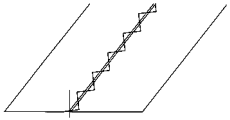
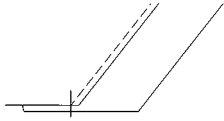
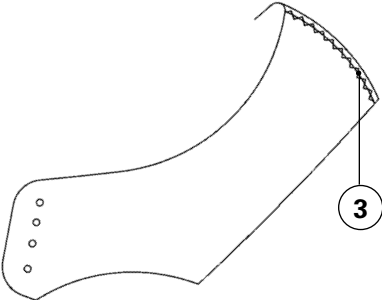
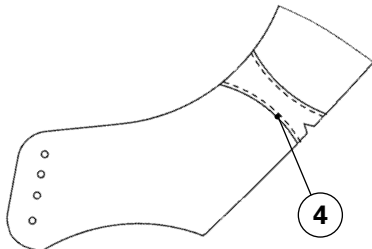
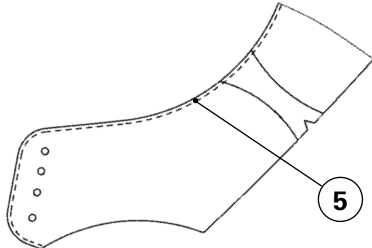
Pos.
Pos.
Pos.
Pos.

Empfehlung
Recommendation
Recommandation
Recomendación

Leistung • Perform.
Rendim. • Rendim.

Alternative
Alternative
Alternative
Alternativa

Leistung • Perform.
Rendim. • Rendim.

 		1	888-260122	770	888-260020	620
		2	888-260122	640	888-260020	510
		3	527i-847 No. S791 400023	1120	527i-811 No. S791 400023	900
		4	887-160122 887-160142	590	887-160020 887-160040	470
		5	888-356122	300	888-356020	240
						
						
						

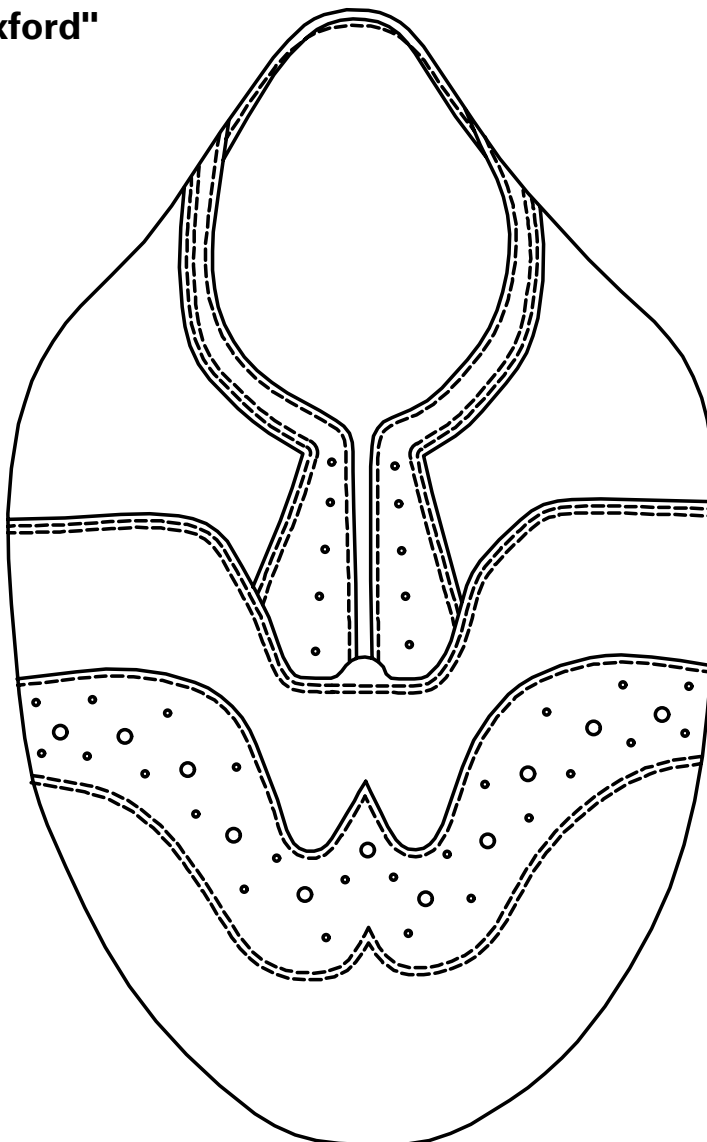
30

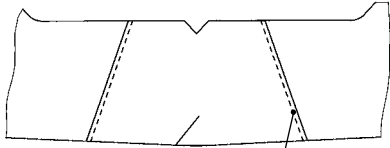
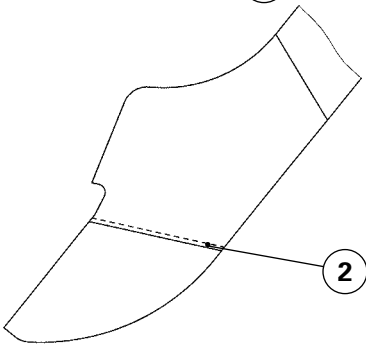
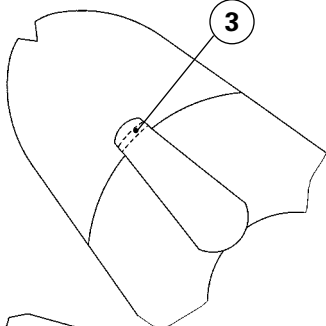
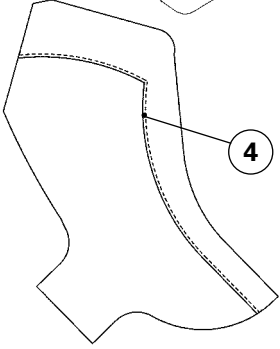
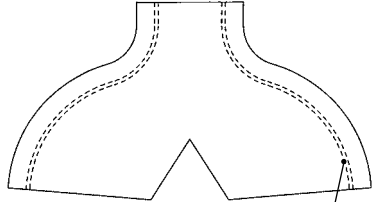
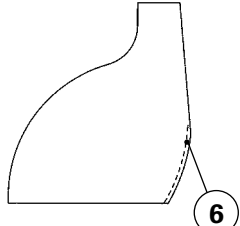
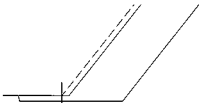
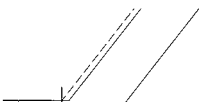


we care!

Modellbeschreibung	Model description	Description de modèle	Descripción de modelo
Oberteil-Komponenten • Zweiteiliges Blatt • Zunge • Zweiteiliges Quartier • Hinterkappe	Parts of upper • Two-piece vamp • Tongue • Two-piece quarter • Counter	Composants du dessus de chaussure • Empeigne de deux pièces • Languette • Quartier de deux pièces • Contrefort	Componentes de las partes superiores • Empeine de dos piezas • Lengüeta • Dos piezas en cuarto • Contrafuerte
Futterteile • Quartierfutter • Kappentasche • Textilfutter des Blattes	Parts of lining • Linings of quarter • Cap pocket • Textile lining of vamp	Pièces en doublure • Doublure de quartier • Poche de bout • Doublure textile de l'empeigne	Piezas de forro • Forro en cuarto • Bolsa de puntera • Forro textil de la pala

Form "Oxford"
Oxford style
Forme "Oxford"
Forma "Oxford"



Anschauungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recommandation Recomendación	Leistung • Perform. Rendém. • Rendim.	Alternative Alternative Alternative Alternativa	Leistung • Perform. Rendém. • Rendim.
     		①	887-160122 887-160142	645	887-160020 887-160040	515
		②	887-160122 887-160142	485	887-160020 887-160040	385
		③	888-260122	1200	888-260020	960
		④	887-160122 887-160142	200	887-160020 887-160040	160
		⑤	888-260122	270	888-260020	220
		⑥	887-160122 887-160142 No. N800 080004	1120	887-160020 887-160040 No. N800 080004	900

Anschaungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas

Nahtbild
Sewing sketch
Schéma de la couture
Diagrama de costura

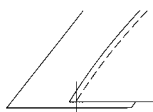
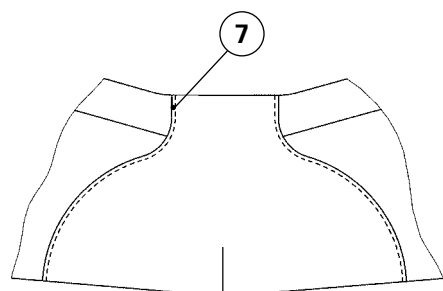
Pos.
Pos.
Pos.
Pos.

Empfehlung
Recommendation
Recommandation
Recomendación

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

Alternative
Alternative
Alternative
Alternativa

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.



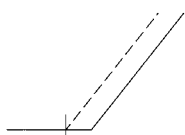
7

887-160122
887-160142

280

887-160020
887-160040

220



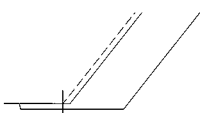
8

887-160122
887-160142

230

887-160020
887-160040

180



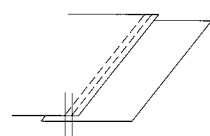
9

887-160122
887-160142

280

887-160020
887-160040

220



10

888-260122

240

888-260020

190



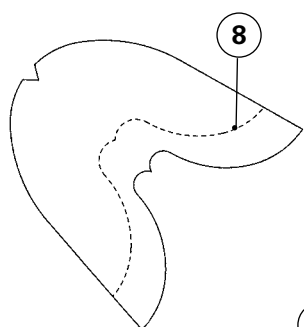
11

4182i-147

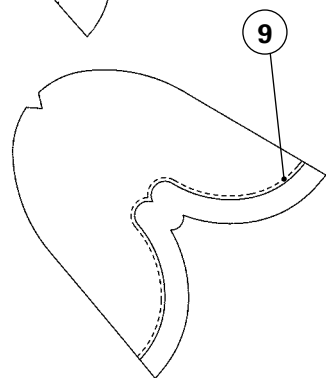
250

4182i-111

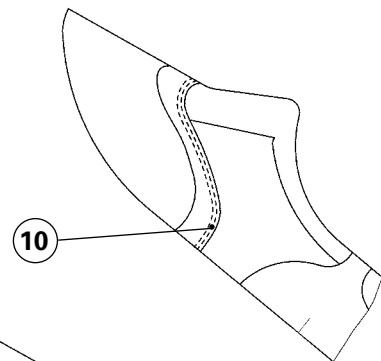
200



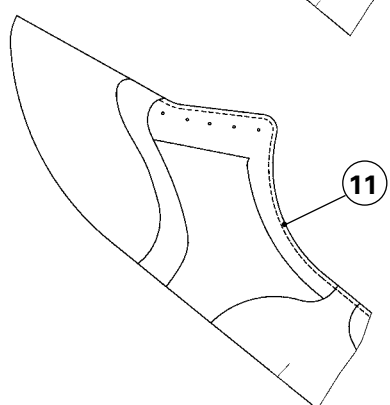
8



9



10



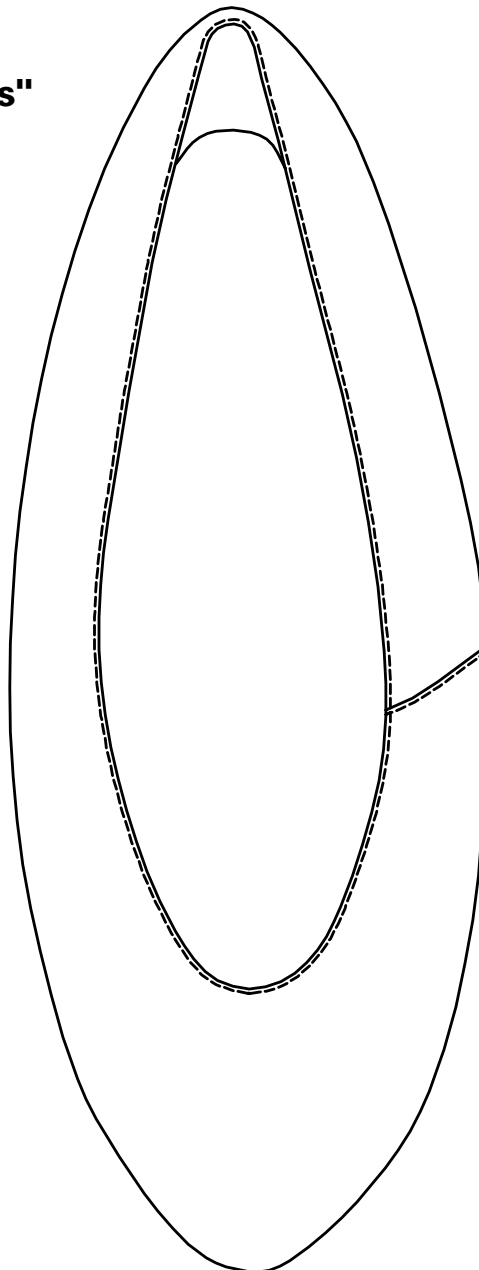
11

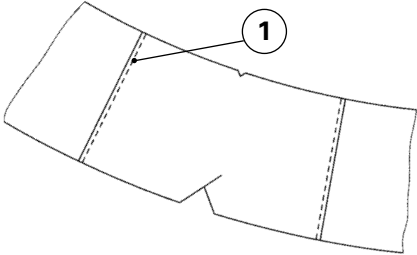
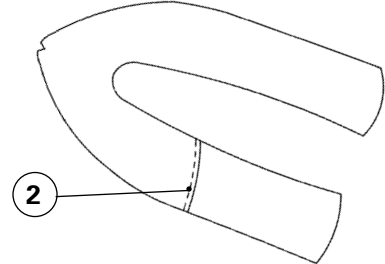
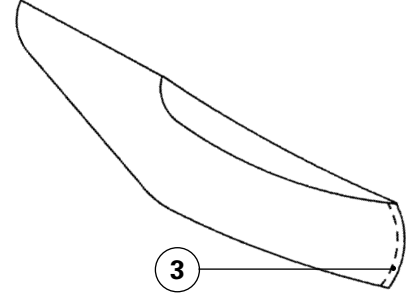
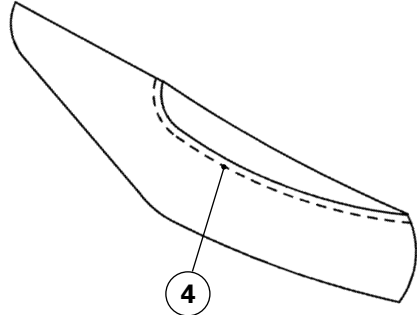
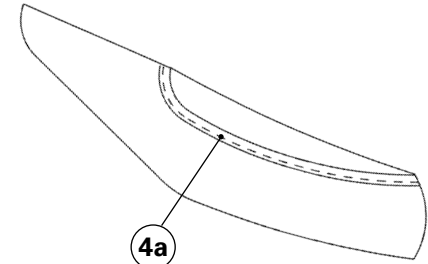
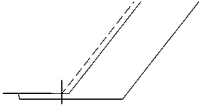
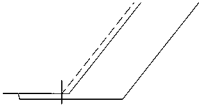
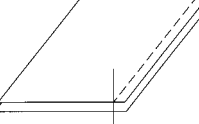
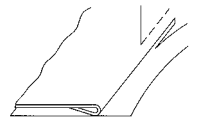
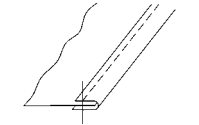


we care!

Modellbeschreibung	Model description	Description de modèle	Descripción de modelo
Oberteil-Komponenten • Blatt aus drei Quartierteilen • Inneres Quartierteil	Parts of upper • Three-quarter vamp • Inner quarter	Composants du dessus de chaussure • Empeigne de trois pièces de quartier • Pièce de quartier intérieure	Componentes de las partes superiores • Empeine de tres piezas en cuarto • Pieza en cuarto interior
Futterteile • Einteiliges Blatt • Kappentasche	Parts of lining • One-piece vamp • Cap pocket	Pièces en doublure • Empeigne d'une seule pièce • Poche de bout	Piezas de forro • Empeine de una pieza • Bolsa de puntera

Form "Damenpumps"
Ladies pump style
Forme "Escarpins"
Forma "Damenpumps"



Anschauungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recommandation Recomendación	Leistung • Perform. Rendém. • Rendim.	Alternative Alternative Alternative Alternativa	Leistung • Perform. Rendém. • Rendim.
    Skizze: Variante der Abschlußkante Sketch: Edge variant Croquis: Variante du bord Dibujo: Variante del canto de cierre 		①	887-160122	500	887-160020	400
		②	887-160122	1000	887-160020	800
		③	887-160122 No. N800 080004	1000	887-160020 No. N800 080004	800
		④	888-356122	330	888-356020	270
		④a	669-180112 669-180312	350	669-180010	300



we care!

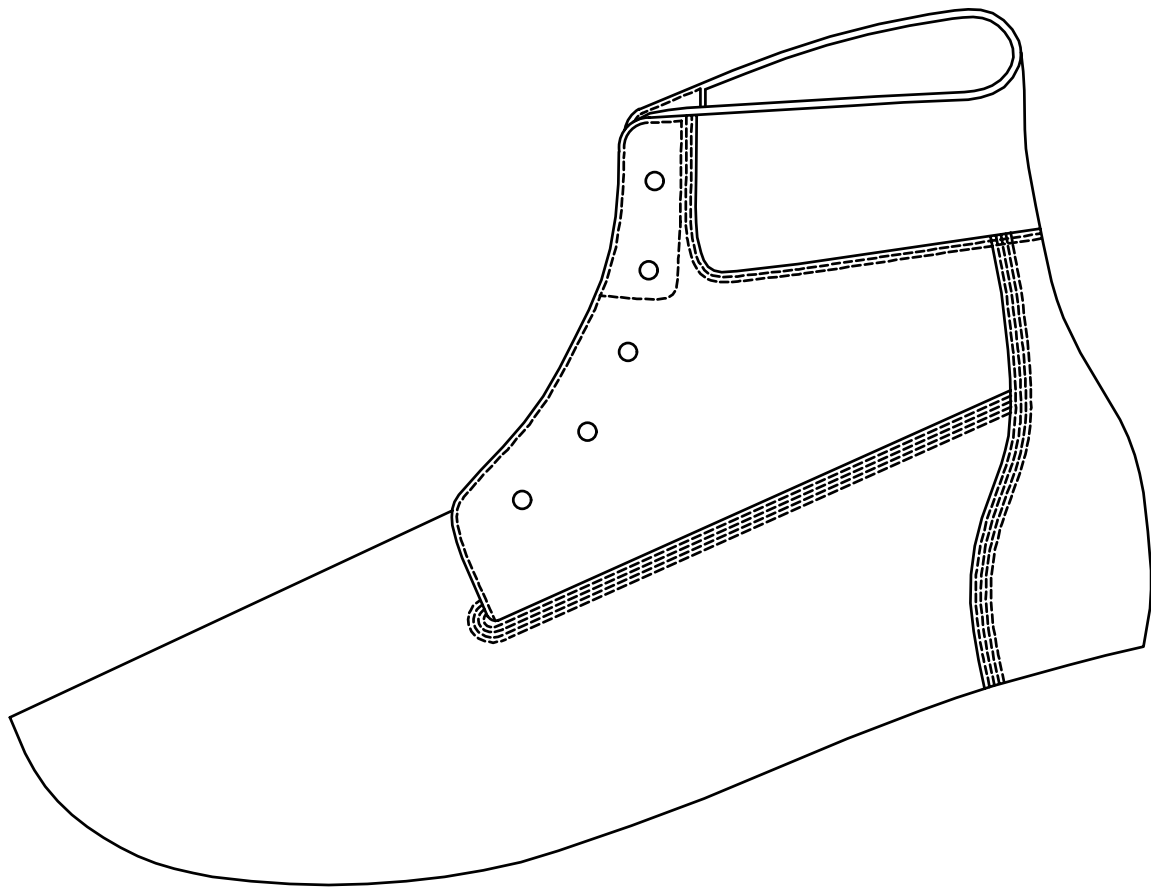
Modellbeschreibung	Model description	Description de modèle	Descripción de modelo
Oberteil-Komponenten • Zwei Schnürlochlaschen • Zunge • Volles Blatt • Äußeres und inneres Quartierteil • Hinterkappe • Gepolsterter Kragen (Rand)	Parts of upper • Two-piece of eyelet straps • Tongue • Full vamp • Outside and inside quarter • Counter • Padded collar (edge)	Composants du dessus de chaussure • Deux bandes à oeillets • Languette • Claque unie • Pièce de quartier extérieure et intérieure • Contrefort • Col rembourré (bord)	Componentes de las partes superiores • Dos lengüetas con agujeros para los cordones • Lengüeta • Pala entera • Pieza en cuarto exterior e interior • Contrafuerte • Cuello acolchado (borde)
Futterteile • Quartierfutter • Textilfutter des Blattes	Parts of lining • Linings of quarter • Textile lining of vamp	Pièces en doublure • Doublure de quartier • Doublure textile de l'empeigne	Piezas de forro • Forro en cuarto • Forro textil de la pala

Form "Knöchelhoher Schuh"

Ankle shoe style

Forme "Chaussure montant à la cheville"

Forma "Zapato hasta el tobillo"



Anschauungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas

Nahtbild
Sewing sketch
Schéma de la couture
Diagrama de costura

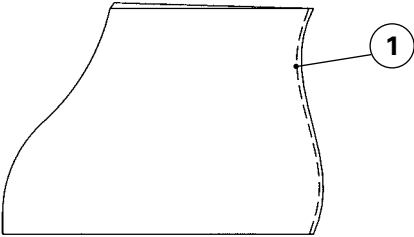
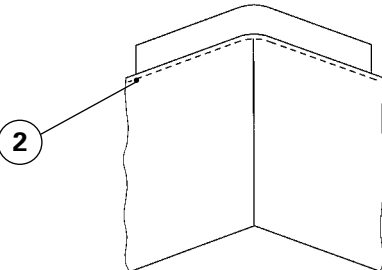
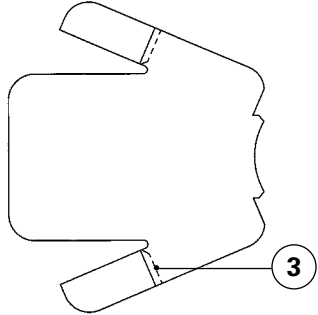
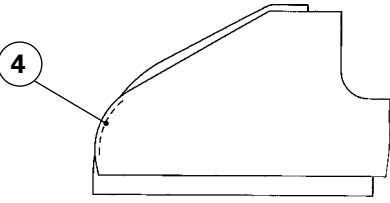
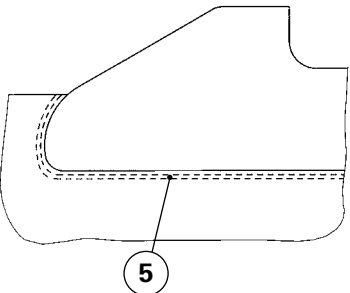
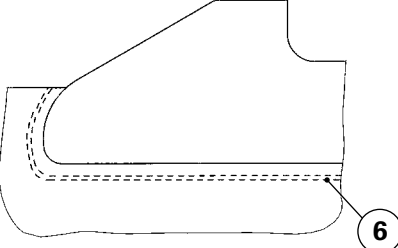
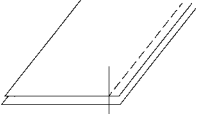
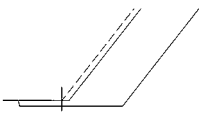
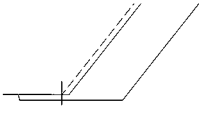
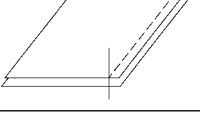
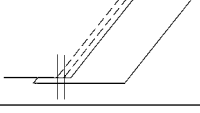
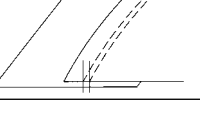
Pos.
Pos.
Pos.
Pos.

Empfehlung
Recommendation
Recommandation
Recomendación

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

Alternative
Alternative
Alternative
Alternativa

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

     		1	887-160122 887-160142 No. N800 080004	815	887-160020 887-160040 No. N800 080004	655
		2	887-160122 887-160142	450	887-160020 887-160040	360
		3	887-160122 887-160142	400	887-160020 887-160040	320
		4	888-160122	400	888-160020	380
		5	888-260122	125	888-260020	100
		6	888-260122	150	888-260020	120

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Futter-Hinternähte steppen	Linings back seams	Surpiquer les coutures derrières sur la doublure	Pespuntear costuras traseras en el forro
Textilfutter an den gepolsterten Kragen nähen	Attaching of textile linings on the cushioned collar	Poser la doublure textile sur le col rembourré	Coser el forro textil al cuello acolchado
Schnürlochlaschen an Zunge nähen	Joining of uppers eyelet straps on the tongue	Poser les bandes à oeillets sur la languette	Coser las lenguetas con agujeros para los cordones a la lengua
Oberteil an Zunge nähen – nur Teil der Derby-Naht	Joining of upper to tongue – only part of derby section	Poser le dessus sur la languette – seulement section de la couture derby	Coser la parte superior a la lengua – solamente la parte de la costura 'Derby'
Blatt an Quartierteile nähen	Joining of vamps to quarters	Poser l'empeigne sur les pièces de quartier	Coser el empeine a las piezas en cuarto
Zierstepperei auf dem Blatt	Fancy stitching on the vamps	Surpiqûre décorative sur l'empeigne	Pespuntos de adorno en el empeine

Anschauungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas

Nahtbild
Sewing sketch
Schéma de la couture
Diagrama de costura

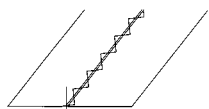
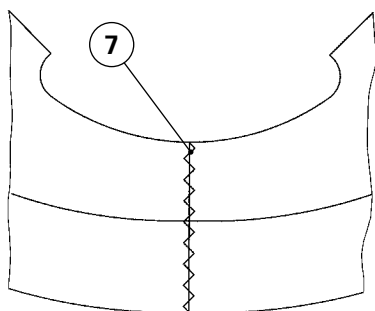
Pos.
Pos.
Pos.
Pos.

Empfehlung
Recommendation
Recommandation
Recomendación

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

Alternative
Alternative
Alternative
Alternativa

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.



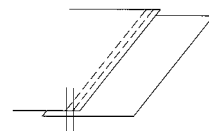
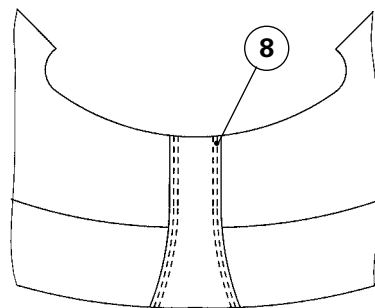
7

527i-847
No. S791 400023

620

527i-811
No. S791 400023

500



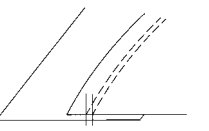
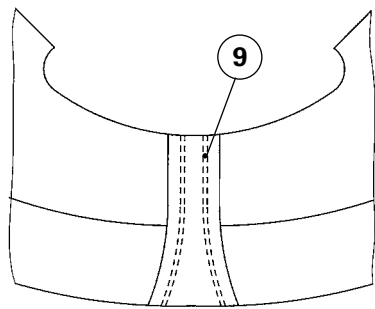
8

888-260122

200

888-260020

160



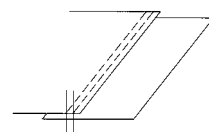
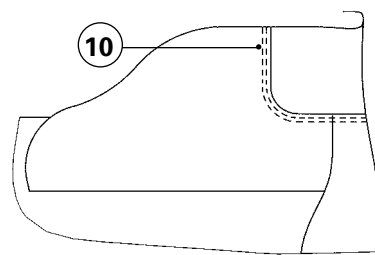
9

888-260122

300

888-260020

240



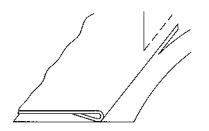
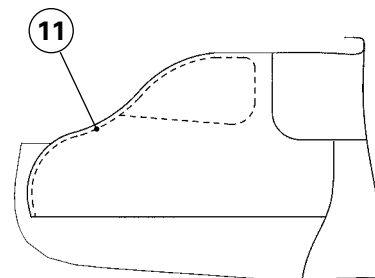
10

888-260122

300

888-260020

240



11

4182i-147

200

4182i-111

160

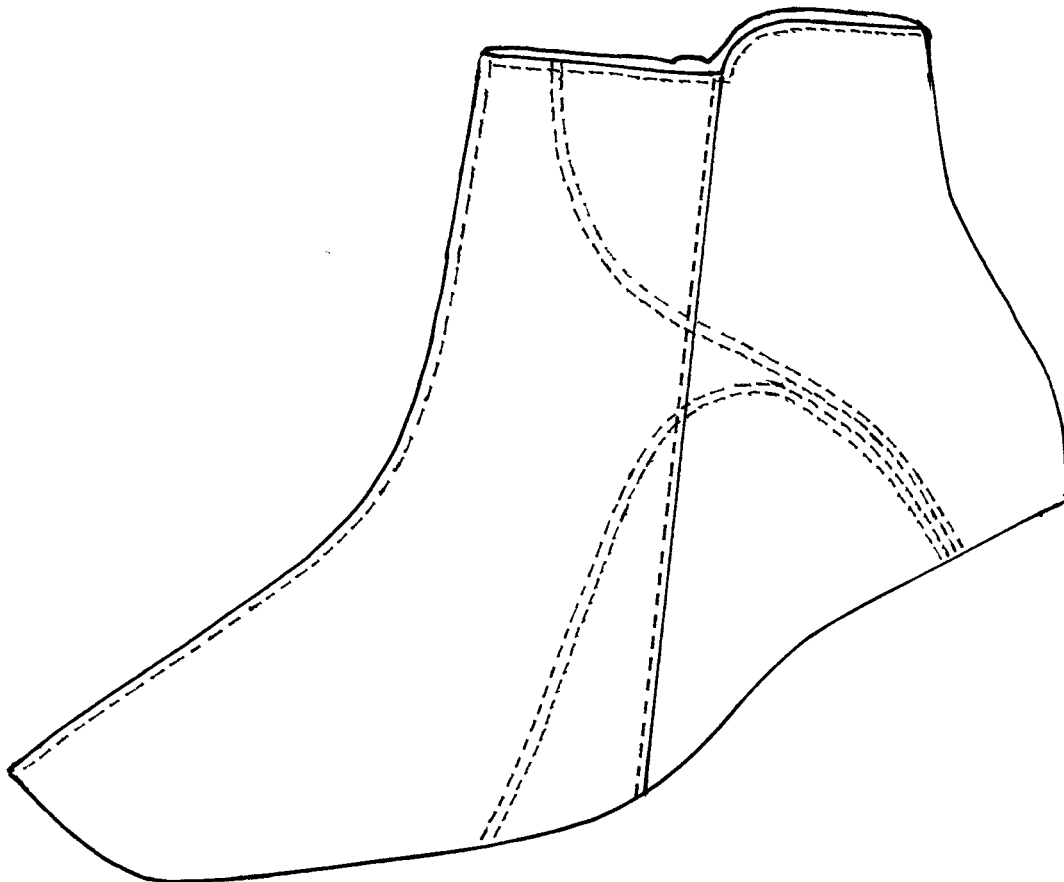
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Hintere Zickzacknaht	Zig-zag back seam	Couture zig-zag derrière	Costura trasera en zigzag
Hinterkappe und Quartierteile zusammennähen	Joining of counters and quarters	Assembler le contrefort et les pièces de quartier	Coser el contrafuerte a las piezas en cuarto
Zierstepperei an der Hinterkappe	Fancy stitching of counters	Surpiqûre décorative sur le contrefort	Pespuntear de adorno en el contrafuerte
Kragen und Quartierteile zusammennähen	Joining of collars and quarters	Assembler le col et les pièces de quartier	Coser el cuello a las piezas en cuarto
Absteppen und Futter beschneiden – nur im Schnürloch-Bereich	Top stitching with trimming of linings – only eyelets part	Surpiquer et raser les bords de la doublure – seulement dans la section des oeillets	Pespuntear y recortar el forro – solamente en la región de los agujeros para los cordones



we care!

Modellbeschreibung	Model description	Description de modèle	Descripción de modelo
Schaftteile • zweiteiliges Blatt • äußeres und inneres Hinterteil • Verschluß	Parts of upper • Two-piece vamp • Outside and inside quarter • Fastener	Pièces de tige • Claque de deux pièces • Quartier extérieur et intérieur • Fermeture	Piezas de corte • Pala de dos piezas • Trasera exterior e interior • Cierre
Futterteile • zweiteiliges Blattfutter • inneres Hinterteilfutter • Kappentasche • Blindreißverschluß	Parts of lining • Two-piece vamp lining • Inside quarter lining • Counter lining • Zipper blind	Pièces de doublure • Doublure de claque en deux pièces • Doublure intérieure de quartier • Talonnette-doublure • Fermeture-éclair invisible	Piezas de forro • Forro de pala en dos piezas • Forro interior de trazera • Forro de contrafuerte • Cierre cremallera invisible

Damenknöchelschuhe
Ladies' ankle boots
Bottines
Botinas



Anschauungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas

Nahtbild
Sewing sketch
Schéma de la couture
Diagrama de costura

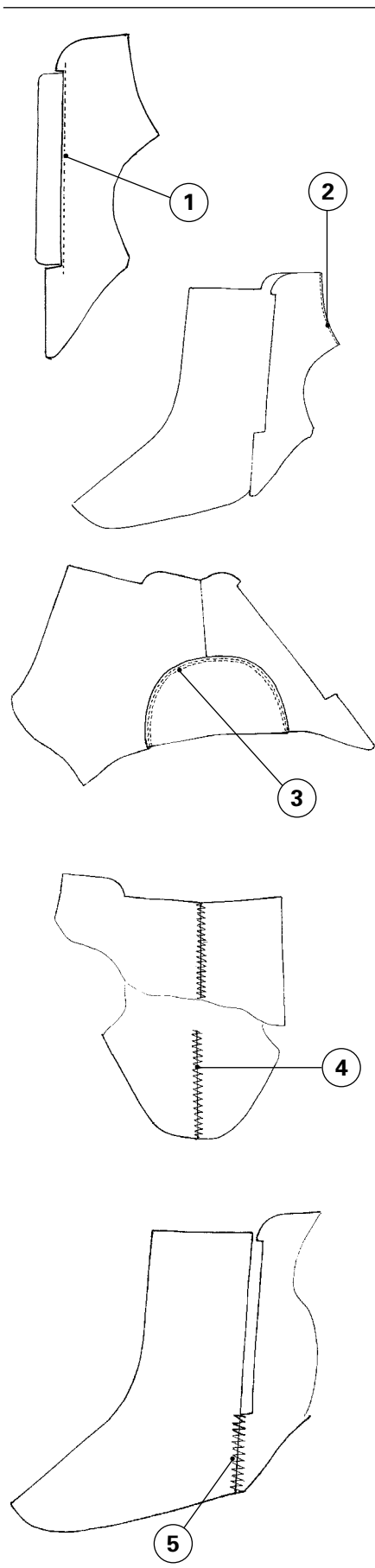
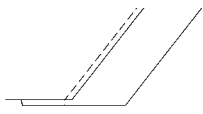
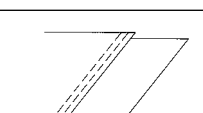
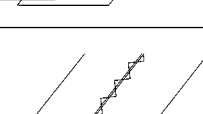
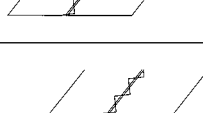
Pos.
Pos.
Pos.
Pos.

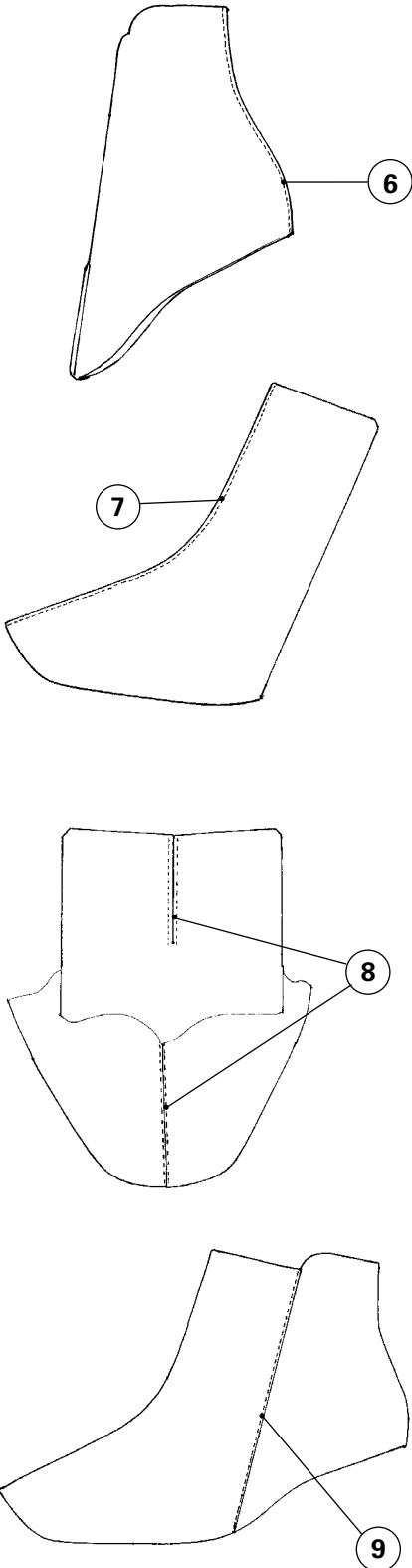
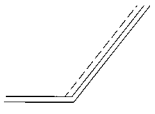
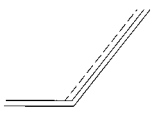
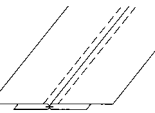
Empfehlung
Recommendation
Recommandation
Recomendación

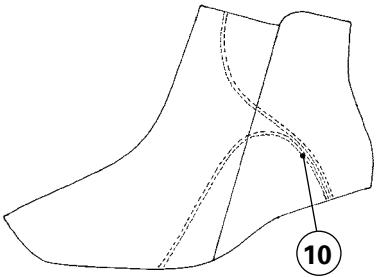
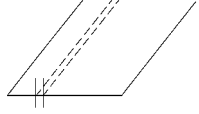
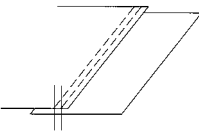
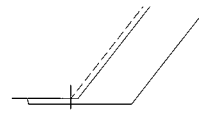
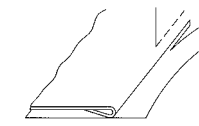
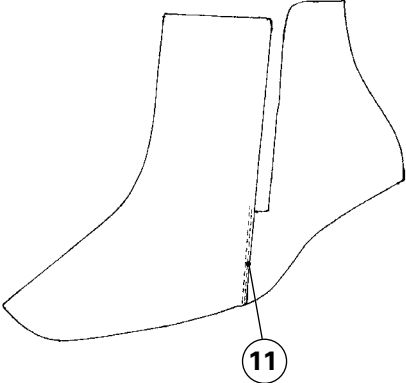
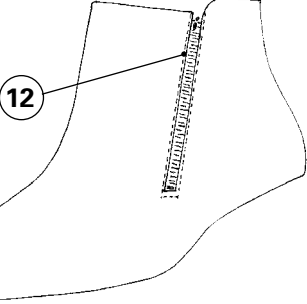
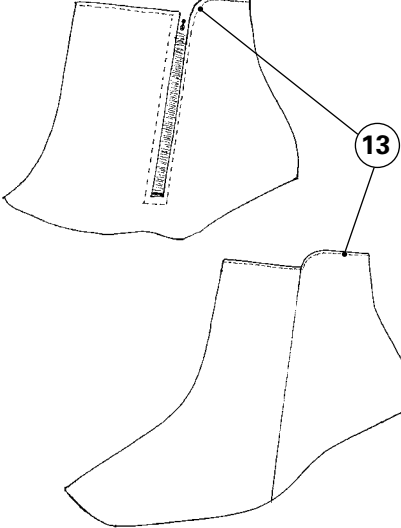
Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

Alternative
Alternative
Alternative
Alternativa

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

		①	887-160122 887-160142	700	887-160020 887-160040	560
		②	887-160122 887-160142 No. N800 080004	980	887-160020 887-160040 No. N800 080004	780
		③	888-260122	480	888-260020	380
		④	527i-847 No. S791 400023	450	527i-811 No. S791 400023	360
		⑤	527i-847 No. S791 400023	770	527i-811 No. S791 400023	620

Anschauungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recommandation Recomendación	Leistung • Perform. Rendém. • Rendim.	Alternative Alternative Alternative Alternativa	Leistung • Perform. Rendém. • Rendim.
		6	888-160122 No. N800 080030	550	888-160020 No. N800 080030	440
		7	888-160122 No. N800 080030	440	888-160020 No. N800 080030	350
		8	838-270522	720	838-270522	720
		9	888-160122	420	888-160020	340

Anschauungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recommandation Recomendación	Leistung • Perform. Rendém. • Rendim.	Alternative Alternative Alternative Alternativa	Leistung • Perform. Rendém. • Rendim.
		10	888-260122	130	888-260020	100
		11	888-260122	800	888-260020	640
		12	888-160122	290	888-160020	230
		13	4182i-147	200	4182i-111	160
						
						
						



we care!

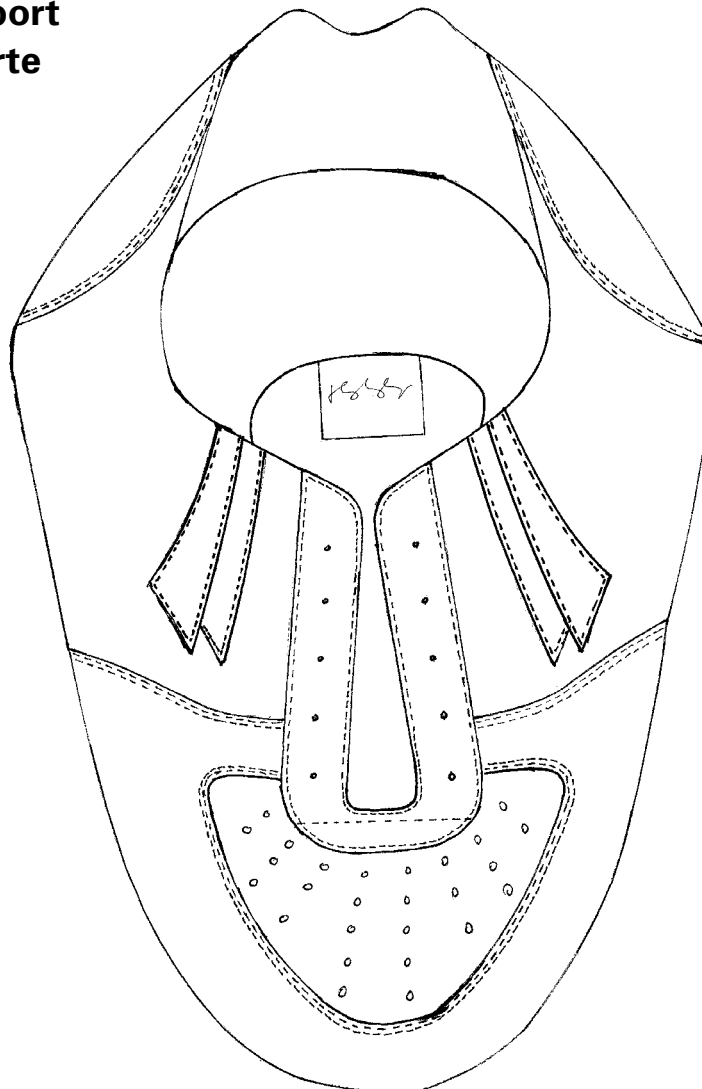
Modellbeschreibung	Model description	Description de modèle	Descripción de modelo
Schaftteile • zweiteiliges Blatt • Lasche • äußeres und inneres Hinterteil • Hinterteil-aufgenähte Teile • Hinterkappen-aufgenähte Teile • Hinterkappe • Etikette • Ösenriemen	Parts of upper • Two-piece vamp • Tongue • Outside and inside quarter • Patched pieces of quarter • Patched pieces of counter • Counter • Label • Eyelet strap	Pièces de dessus • Claque en deux pièces • Languette • Quartier extérieur et intérieur • Pièces rapportées sur quartier • Pièces rapportées sur contrefort • Contrefort • Étiquette • Sous-oeillet	Piezas de corte • Pala de dos piezas • Lengüeta • Trasera exterior e interior • Piezas colocadas sobre trasera • Piezas colocadas sobre contrafuerte • Contrafuerte • Etiqueta • Refuerzo de ojetera
Futterteile • Textil-Blattfutter • Polsterlaschenfutter • Hinterteilpolsterfutter	Parts of lining • Vamp textile lining • Tongue cushiony liner • Quarter cushiony liner	Pièces de doublure • Doublure textile de claque • Doublure matelassée de languette • Doublure matelassée de quartier	Piezas de forro • Forro tejido de pala • Forro acolchado de lengüeta • Forro acolchado de trasera

Sportschuhe

Sport shoes

Chaussures de sport

Calzado de deporte



Anschauungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas

Nahtbild
Sewing sketch
Schéma de la couture
Diagrama de costura

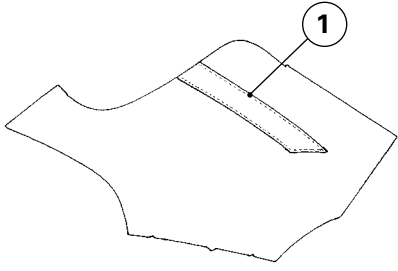
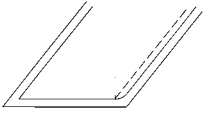
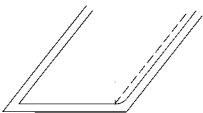
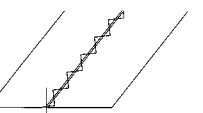
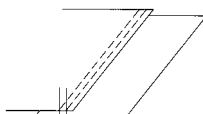
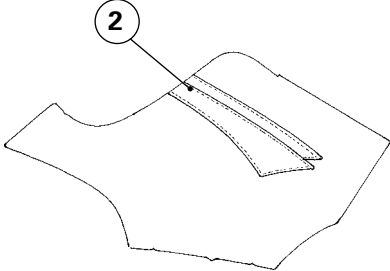
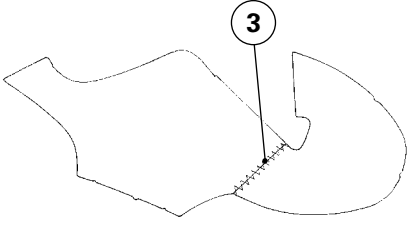
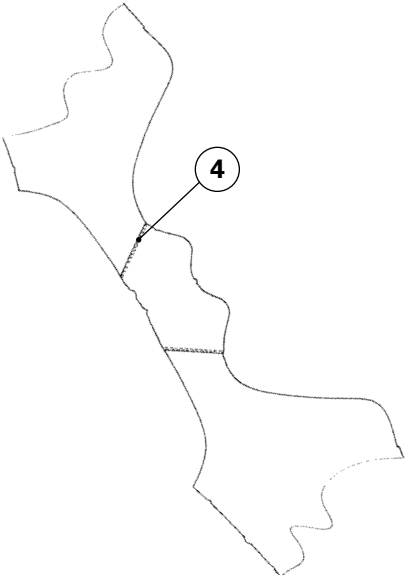
Pos.
Pos.
Pos.
Pos.

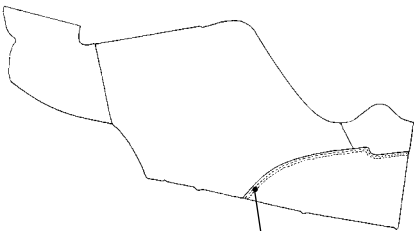
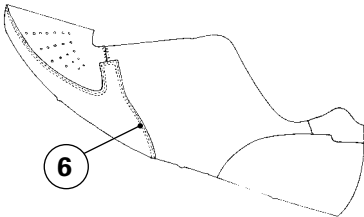
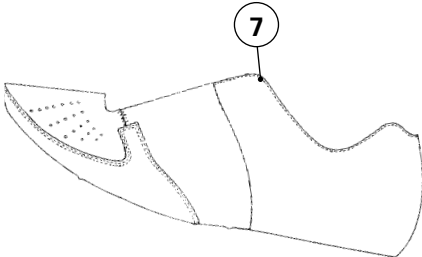
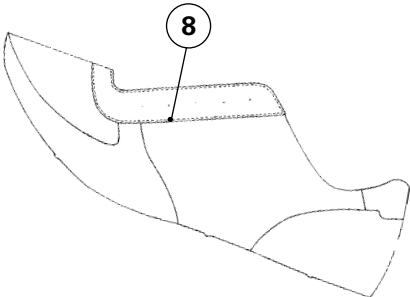
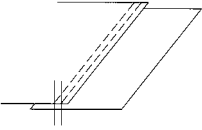
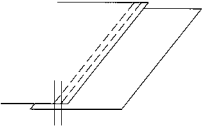
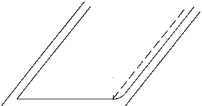
Empfehlung
Recommendation
Recommandation
Recomendación

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

Alternative
Alternative
Alternative
Alternativa

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

		1	887-160122 887-160142	280	887-160020 887-160040	220
		2	887-160122 887-160142	280	887-160020 887-160040	220
		3	527i-847 No. S791 400023	485	527i-811 No. S791 400023	385
		4	888-260122	370	888-260020	300
						
						
						

Anschauungsskizze Sketch Croquis Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Schéma de la couture Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recommandation Recomendación	Leistung • Perform. Rendém. • Rendim.	Alternative Alternative Alternative Alternativa	Leistung • Perform. Rendém. • Rendim.
   		5	888-260122	240	888-260020	190
		6	888-260122	185	888-260020	145
		7	888-160122 No. N800 080030	180	888-160020 No. N800 080030	140
		8	888-160122	190	888-160020	150

Anschauungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas

Nahtbild
Sewing sketch
Schéma de la couture
Diagrama de costura

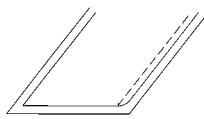
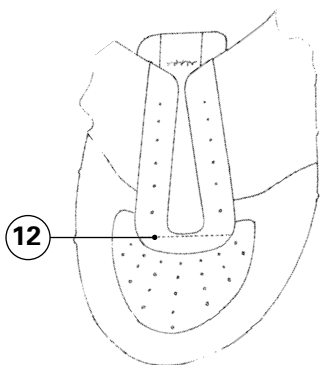
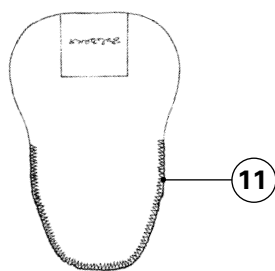
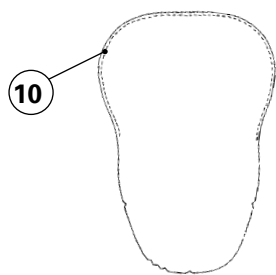
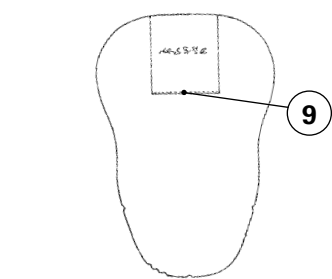
Pos.
Pos.
Pos.
Pos.

Empfehlung
Recommendation
Recommandation
Recomendación

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

Alternative
Alternative
Alternative
Alternativa

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.



9

887-160122
887-160142

740

887-160020
887-160040

590



10

887-160122
887-160142
No. N800 080004

435

887-160020
887-160040
No. N800 080004

345



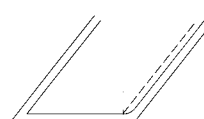
11

527i-847
No. S791 400023

455

527i-811
No. S791 400023

360



12

888-160122

440

888-160020

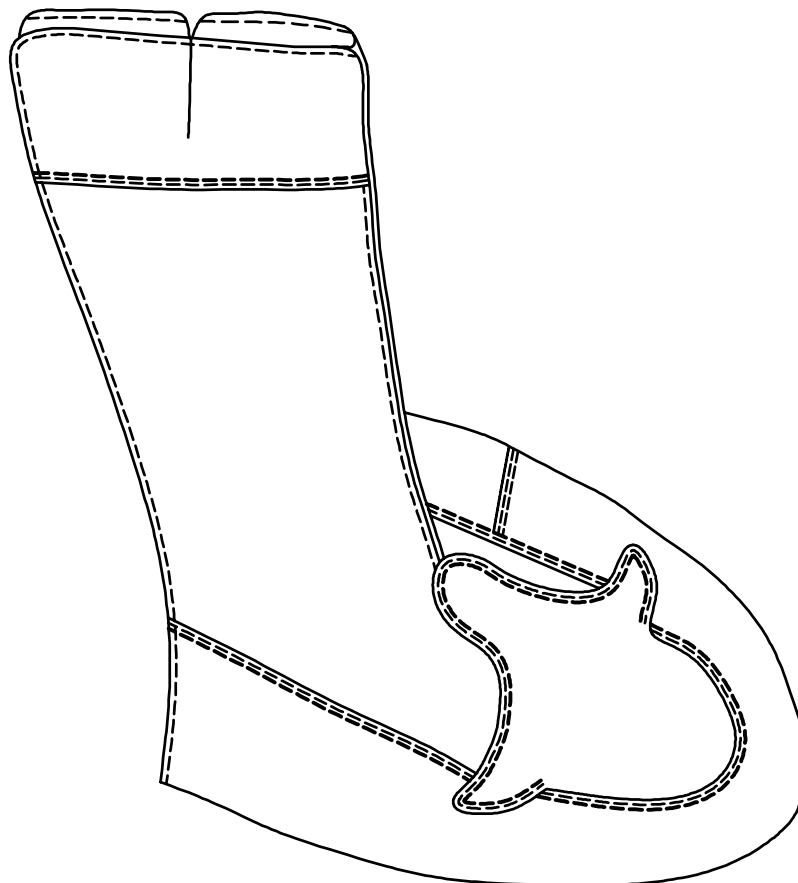
350



we care!

Modellbeschreibung	Model description	Description de modèle	Descripción de modelo
Schaftteile • Rand des Stiefelschaftes • Außen- und Innenschaft • Zwei Besatzteile • Einsatz • Reißverschluß	Parts of upper • Border of boot leg • Outside and inside boot leg • Two-piece of foxing • Plug • Fastener	Pièces de dessus • Bord de la tige de botte • Tige extérieure et intérieure • Deux parements • Garniture • Fermeture à glissière	Piezas de corte • Bordo de la caña de bota • Exterior e interior de la caña • Dos piezas de guarnición • Pieza intercalada • Cierre de cremallera
Futterteile – Lammfell • Außen- und Innenschaft • Kappentasche • Reißverschlußblende • Etikettl • Blattfutter	Parts of lining – lambskin • Outside and inside boot leg • Cap pocket • Zipper blind • Label • Lining of vamp	Pièces en doublure – Peau d’agneau • Tige extérieure et intérieure • Poche de bout • Couvre-fermeture à glissière • Etiquette • Doublure de l’empeigne	Piezas de forro – Piel de cordero • Exterior e interior de la caña • Bolsa de puntera • Tapa cierre de cremallera • Etiqueta • Forro del empeine
Futterteile – Stoff • Rand des Stiefelschaftes • Außen- und Innenschaft • Reißverschlußblende • Kappentasche • Etikett • Blattfutter	Parts of lining – fabric • Border of boot leg • Outside and inside boot leg • Zipper blind • Cap pocket • Label • Lining of vamp	Pièces en doublure – Tissu • Bord de la tige de botte • Tiges extérieure et intérieure • Couvre-fermeture à glissière • Poche de bout • Etiquette • Doublure d’empeigne	Piezas de forro – Material • Bordo de la caña de bota • Exterior e interior de la caña • Tapa cierre de cremallera • Bolsa de puntera • Etiqueta • Forro del empeine

Stiefel
Boots style
Bottes
Botas



Anschauungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas

Nahtbild
Sewing sketch
Schéma de la couture
Diagrama de costura

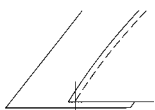
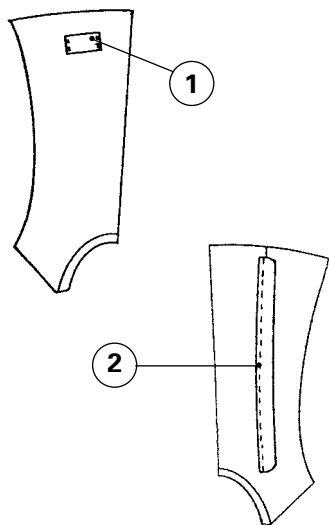
Pos.
Pos.
Pos.
Pos.

Empfehlung
Recommendation
Recommandation
Recomendación

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

Alternative
Alternative
Alternative
Alternativa

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

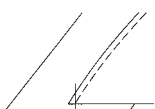


①

1180-547

800

1180-511

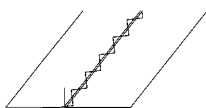


②

1180-547
1120-547

400

1180-511
1120-511

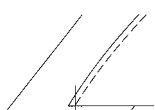


③

527-105
No. S791 400023

450

527-101
No. S791 400023



④

1180-547
1120-547

350

1180-511
1120-511

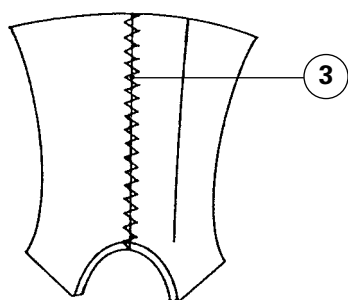


⑤

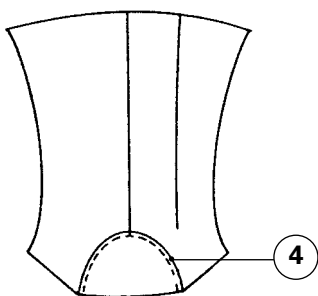
527-105
No. S791 400023

450

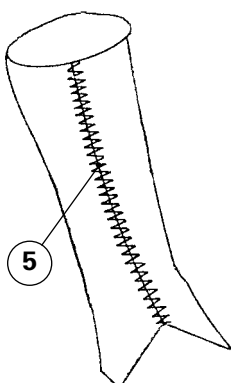
527-101
No. S791 400023



③



④



⑤

Anschauungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas

Nahtbild
Sewing sketch
Schéma de la couture
Diagrama de costura

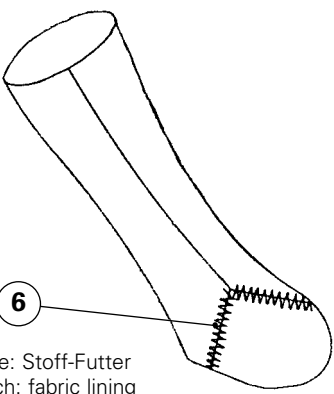
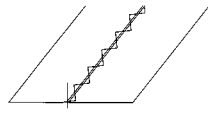
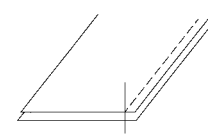
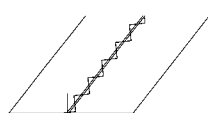
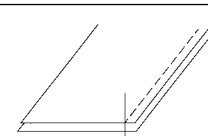
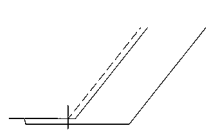
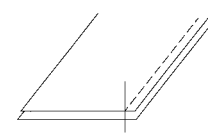
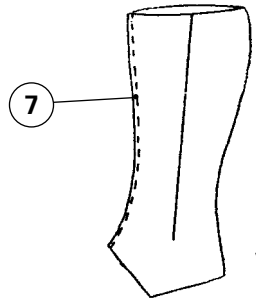
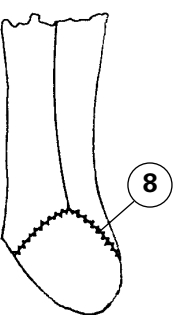
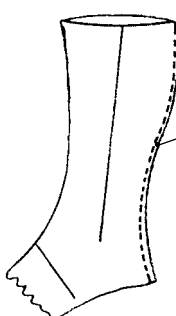
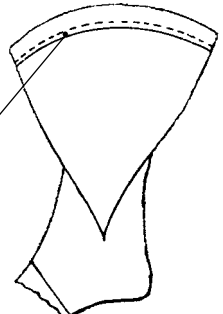
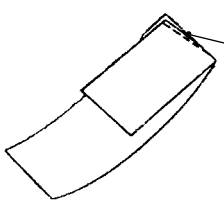
Pos.
Pos.
Pos.
Pos.

Empfehlung
Recommendation
Recommandation
Recomendación

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

Alternative
Alternative
Alternative
Alternativa

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

 6 Skizze: Stoff-Futter Sketch: fabric lining Croquis: doublure textile Dibujo: forro del material		6	527-105 No. S791 400023	800	527-101 No. S791 400023	
		7	1180-547 No. S980 000149	400	1180-511 No. S980 000149	
		8	525-105 No. S791 400023	800	525-101 No. S791 400023	
		9	1180-547 No. S980 000149	400	1180-511 No. S980 000149	
		10	4180-547	250	4180-511	
		11	1180-547 No. S980 000149	1000	1180-511 No. S980 000149	
 7  8  9  10  11						

Anschauungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas

Nahtbild
Sewing sketch
Schéma de la couture
Diagrama de costura

Pos.
Pos.
Pos.
Pos.

Empfehlung
Recommendation
Recommandation
Recomendación

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

Alternative
Alternative
Alternative
Alternativa

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

		⑫	1180-547 No. S980 000149	400	1180-511 No. S980 000149	
		⑬	4220-647	500	4220-611	
		⑭	1280-647	500	1280-611	
		⑮	4180-547	250	4180-511	
		⑯	4180-547	300	4180-511	
		⑰	4180-547	250	4180-511	

Anschaungsskizze
Sketch
Croquis
Dibujo de las piezas

Nahtbild
Sewing sketch
Schéma de la couture
Diagrama de costura

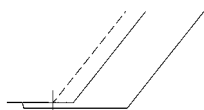
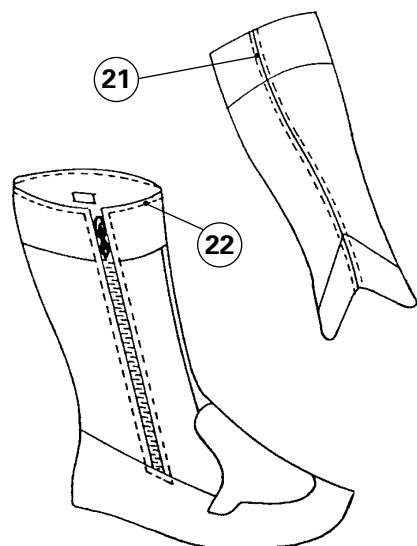
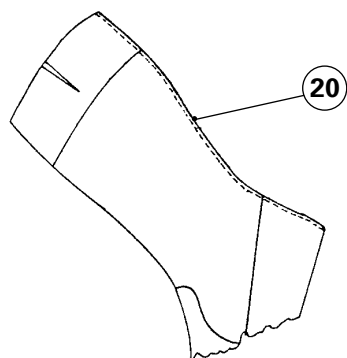
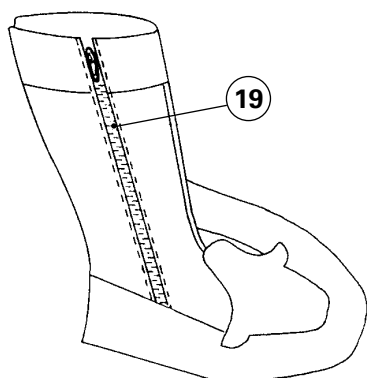
Pos.
Pos.
Pos.
Pos.

Empfehlung
Recommendation
Recommandation
Recomendación

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.

Alternative
Alternative
Alternative
Alternativa

Leistung • Perform.
Rendém. • Rendim.



18

4180-547

250

4180-511



19

4180-547

250

4180-511

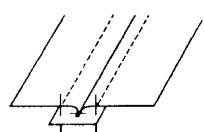


20

1180-547
No. S980 000149

250

1180-511
No. S980 000149



21

4220-647

300

4220-611



22

4182-147

200

4182-111

MINERVA BOSKOVICE, a.s.
Member of Dürkopp Adler Group
Sokolská 60
CZ-680 17 Boskovice
Phone +420 516 453 433
Fax +420 516 452 165
sales@minerva-boskovice.com
www.minerva-boskovice.com